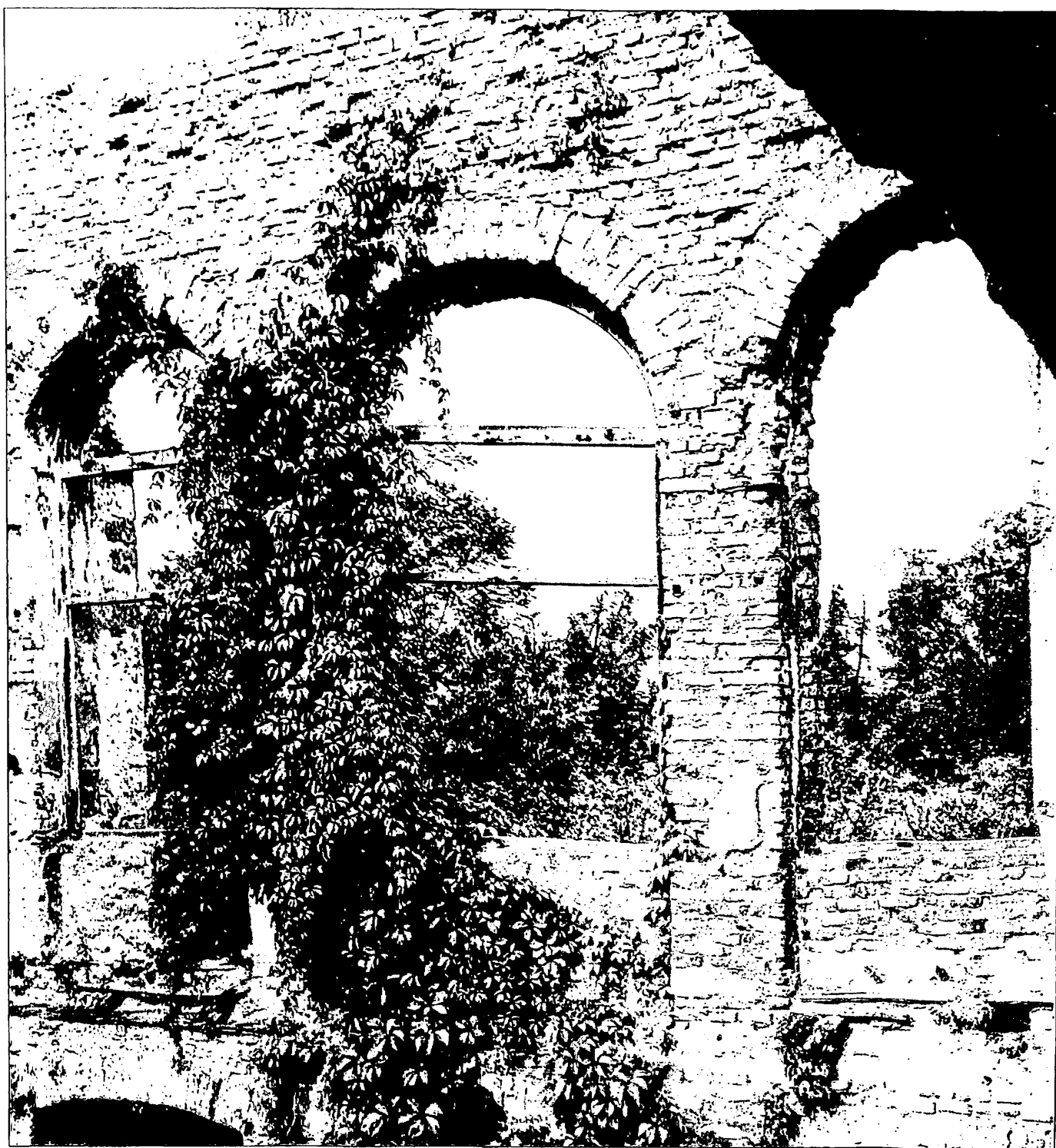


# Heimat-Nachrichten

Monatszeitschrift des Altkreises Schönau a.K. · Mitteilungsblatt der Heimatvertriebenen  
des Kreises Goldberg/Schlesien · Bekanntmachungen der Heimatkreisbeauftragten

Herausgeber und Verleger: Hans-Dietrich Bittkau · Hannover · Telefon (05 11) 58 12 20  
Bürozeiten: Montag bis Freitag 8.00 – 12.00 Uhr

Postanschrift: Postfach 68 01 55 · 30607 Hannover



*Die Ruinen des Schlosses in Adelsdorf schauen romantisch aus, doch wurde das Schloß bis 1945 noch bewohnt. Adelsdorf war schon im Jahr 1245 erstmals urkundlich erwähnt, man vermutet, daß das Dorf schon zu Beginn des 12. Jahrhunderts gegründet wurde. Seit dem 16. Jahrhundert war es nachweislich Sitz einer Adelsfamilie.*

Bild: Werner Striese

## Schlesische Nachrichten

Die Rückführung von 3661 ostdeutschen katholischen Kirchenbüchern durch die Unterschriften von Kardinal Lehmann und Kardinal Glemp erfolgte am 17. September 2001 in Warschau. Dieser Alleingang des Verschenkens deutscher Kirchenbücher erregte in den Kreisen der Vertriebenen sehr viel Unwillen. Der Dresdener CDU-Landtagsabgeordnete Andreas Grapatin hat jetzt Kardinal Lehmann mit einer Klage gedroht, da er der Meinung ist, daß diese Kirchenbücher das Eigentum der vertriebenen Gemeinden sind und nicht von einem Kardinal »verschenkt« werden können.

Die Nicolai-Kirche, die älteste Kirche Goldbergs, wurde am Sonntag, 21. Oktober, nach ihrer Renovierung als Friedenskirche neu geweiht. Der Gottesdienst fand im Rahmen der Feierlichkeiten zum 790. Jubiläum der Verleihung des Magdeburger Stadtrechts statt. Die Goldbergerin Bärbel Simon in München schlägt vor, an dieser Kirche eine Begräbnistafel in deutscher und polnischer Sprache anzubringen, die an die deutsche Bevölkerung bis zum Jahr 1946 erinnert. Sie will beim Kreistreffen in Solingen die Goldberger zu einer Sammelaktion anregen, nachdem sie zur katholischen Gemeinde in Goldberg Kontakt aufgenommen hat. Die »Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten« werden noch darüber berichten.

Neue Sendungen zur Vertreibung der Deutschen in fünf Folgen sendet das ZDF unter dem Titel »Die große Flucht«. Die Sendung beginnt am Dienstag, 20. November, um 20.15 Uhr. Die weiteren Folgen sind jede Woche dienstags zu sehen, die letzte Folge am Dienstag, 18. Dezember, um 20.15 Uhr. Anschließend erfolgt um 22.15 Uhr eine Diskussion mit BdV-Präsidentin Erika Steinbach MdB.

Im Museum für Schlesische Landeskunde im Haus Schlesien ist bis zum 1. April 2002 eine Sonderausstellung über 170 Jahre Krister Porzellan aus Waldenburg zu sehen. Vom 1. Dezember 2001 bis zum 13. Januar 2002 erfolgt die 8. Große Krippenausstellung.

Schon an Weihnachten gedacht? Ein sinnvolles Geschenk ist ein Jahresabonnement der »Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten« für schlesische Freunde (ab Januar 2002 für 30 Euro).

Die Deutsche Gesellschaft für Flaggenkunde sucht die verwendeten Flaggen von Goldberg. Erwin Günther, Am Pfarrbusch 2, 09212 Limbach-Oberfrohna, will wissen, welche Verwendung das 1935 entstandene Landkreisswappen in der Goldberger Heimatkreisvereinigung hat, welche Flagge für den ehemaligen Landkreis Goldberg verwendet wurde und wie die Stadtflagge der Kreisstadt Goldberg aussah. Erwin Günther bemüht sich die kommunalen Hoheitszeichen aus den preußischen Ostprovinzen vor dem Vergessen zu bewahren. Die Deutsche Gesellschaft für Flaggenkunde ist kein kommerzieller Verein, sondern eine interessierte Gemeinschaft von Heraldikern und Flaggenkundlern.

Wer kann ihm helfen?

## Zum Tag der Deutschen Einheit

Gedanken von Helmut Fabig,  
Georgenthal, heute Neustadt in Sachsen

Es gilt der alte römische Grundsatz: „Verträge müssen eingehalten werden“. So war es in dem Zwei-plus-Vier-Vertrag vom 12. September 1990 festgelegt worden: Im Zuge der deutschen Wiedervereinigung erhält Deutschland bei Verzicht auf die ehemaligen deutschen Gebiete ostwärts der Oder-Neiße-Linie die volle Souveränität zurück.

Bundeskanzler Kohl sagte, daß es ihn tief bewegt habe, diese abgetretenen Länder seien immerhin ein Viertel des alten Reichsgebietes in den Grenzen von 1937 gewesen. Er sagte dann wörtlich: „Ich habe nie verstanden, wie man so einfach darüber hinweggehen kann. Das hat gar nichts mit Nationalismus oder Chauvinismus zu tun. Es gibt das Unrecht der Vertreibung.“ Weiter erklärte Kohl, die Betroffenen seien im Namen der deutschen Geschichte für Taten in Haft genommen worden, die sie gar nicht begangen haben. Er habe nie verstanden, wenn es hieß, man müsse die Oder-Neiße-Linie anerkennen. Vielmehr habe er seine Unterschrift unter den Vertrag gesetzt, weil er vor der Alternative stand: „Wenn ich es nicht tue, verweigern wir und ich selbst 17 Millionen Landsleuten in der DDR den Zugang zum vereinten Deutschland, zu Frieden, Freiheit und einer sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung, wie wir sie uns gemeinsam für uns alle wünschen. Das war der Punkt.“ Ohne die von deutscher Seite erfolgte Preisgabe der deutschen Ostgebiete wäre die deutsche Wiedervereinigung nicht erreicht worden.

Allein auf Schlesien bezogen bedeutet es, daß außer dem millionenfachen Leid, Qual, Erniedrigung und auch Tod tausender Landsleute vor und während der Vertreibung, den Verlust unwiederbringlicher Werte. Es bedeutet, daß Kunstgegenstände und Baudenkmäler, ein Land mit reichen Bodenschätzen, ein Land voller Naturschönheit mit 136 deutschen Städten und 3758 deutschen Dörfern verlogen gingen. Eine fast tausendjährige deutsche Kultur, einschließlich der schlesischen Mundartsprache werden vergessen werden.

1939 lebten in Schlesien mit dem jetzt zu Sachsen gehörenden Niederschlesischen Oberlausitzkreis auf einer Fläche von 37.013 Quadratkilometern insgesamt 4.891.000 Deutsche.

Am 5. August 1950 wurde in Stuttgart die Charta der Heimatvertriebenen verkündet. Das Herzstück dieser Charta sind drei Punkte:

1. Wir Heimatvertriebenen verzichten auf Rache und Vergeltung.
2. Wir werden jedes Beginnen mit allen Kräften unterstützen, daß auf die Schaffung eines geeinten Europas gerichtet ist, in dem die Völker ohne Furcht und Zwang leben können.
3. Wir werden durch harte, unermüdete Arbeit teilnehmen am Wiederaufbau Deutschlands und Europas.

Wir stehen kurz vor diesem gemeinsamen Europa, wir Schlesier haben zu unserem Wort gestanden, doch wir brauchen auch die Solidarität aller Deutschen.

## Kontakte von Mensch zu Mensch sind die Grundlage der Verständigung

### 50 Jahre Schlesischer Kreis-, Städte- und Gemeindetag

Hannover. In einer Festlichen Stunde im Leineschloß in Hannover hielt der Schlesische Schlesische Kreis-, Städte- und Gemeindetag (SKSG) Rückblick auf 50 Jahre Arbeit für die schlesischen Menschen und für Schlesien. Der Vizepräsident des Niedersächsischen Landtages, Ernst-Henning Jahn, begrüßte im Namen des Landtages die Delegierten der Schlesischen Heimatkreisvereinigungen und Heimatkreisvereinigungen. Grußworte sprachen auch der 1. Bürgermeister der Stadt Hannover, Dr. Wolfgang Scheel, und die Präsidentin des Pommerischen Städtetages, Margrit Schlegel. Die Grüße der Landsmannschaft Schlesien überbrachte Bundesvorstandsmitglied Heinz G. Meinhardt. Der Schlesierchor Hamburg und die Hamburger Trachtengruppe »Rübezahl« gestalteten mit schlesischen Liedern die Feierstunde, die bunten schlesischen Trachten boten ein farbenfrohes Bild.

Ernst Henning Jahn würdigte das Wirken des SKSG, indem er auf die vielseitige Arbeit bei der Vermittlung von Partnerschaften und Partnerschaften hinwies und auf die kulturelle Arbeit bei der Schaffung

von Heimatstuben und Heimatkarteien. Auf diese Weise trage der SKSG maßgeblich dazu bei, daß schlesisches Kulturgut lebendig erhalten bleibt. Seit dem Fall der Mauer habe der SKSG viele Schulpartnerschaften begleitet und die einzelnen Heimatgruppen haben mit zahlreichen Kontakten zu ihren alten Heimatgemeinden zur Völkerverständigung beigetragen.

Das Land Niedersachsen, in dem nach Flucht und Vertreibung über 800.000 Schlesier Aufnahme fanden, würdigte die Arbeit der schlesischen Menschen beim Aufbau des Landes nach dem verlorenen Krieg. Ein immer enger werdendes Band ökonomischer, politischer und vor allem menschlicher Beziehungen sei heute zu einer stabilen Größe im deutsch-polnischen Verhältnis geworden und die aus Schlesien Vertriebenen tragen maßgeblich zu dieser Völkerverständigung bei, die zur Aufnahme Polens in die EU führen werden. Niedersachsen fühle sich dabei als Brückenbauer zu Polen und dafür werden besonders die zupackenden Hände der Schlesier gebraucht, so Ernst-Henning Jahn.

SKSG-Präsident Detlev Maschler dankte dem Vizepräsidenten des Niedersächsischen Landtages für seine Worte und überreichte ihm als Gruß der Schlesischen Heimatgruppen für ihr Patenland Niedersachsen den Kupferstich einer Riesengebirgslandschaft von dem schlesischen Kupferstecher Rudolf Hacke.

Der Ehrenpräsident des SKSG, Günter Kelbel, ging in seiner Festrede auf die 600 Jahre alte Tradition in der Selbstverwaltung der Schlesischen Städte und Gemeinden ein, die vor 600 Jahren durch die Städte Breslau, Namslau und Neumarkt im schlesischen Fürstenbund im Jahr 1401 dokumentiert wird. Die schlesischen Städte wurden in den folgenden Jahrhunderten immer selbständiger durch ihre bürgerliche Selbstverwaltung. So entstand nach der Preußischen Städteordnung für die östlichen Provinzen 1861 der erste »Schlesische Städtetag«, dem ausnahmslos alle schlesischen Städte angehörten. Im Jahr 1875 wurde in Gleiwitz der »Oberschlesische Städtetag« gegründet. 1905 entstand der erste »Deutsche Städtetag« in der schlesischen Stadt Pless. 1917 der »Reichsverband der Deutschen Landkreismunicipalitäten« und 1922/23 der »Deutsche Landkreistag«. Schlesien kann als Geburtsland der kommunalen Selbstverwaltung angesehen werden.

Dieser Wille der kommunalen Gemeinwesen zur Selbständigkeit wehrte sich auch erfolgreich gegen das »Führerprinzip« des Nationalsozialismus. Die große Bewährungsprobe dieser kommunalen Selbstverwaltung kam 1944/45 bei der Flucht vor den Truppen der Roten Armee. Den schlesischen Kommunalverwaltungen, so Günter Kelbel, ist es zu verdanken, daß die Flucht in einigermaßen geordneten Verbänden organisiert wurde. Was die Bediensteten der Kommunen in diesen kalten Wintertagen an organisatorischen Leistungen vollbracht haben, hat vielen Schlesiern das Leben gerettet. Kelbel kritisierte, daß dieser Teil der ostdeutschen Geschichte an unseren Schulen nicht gelehrt wird.

Viele Bedienstete der kommunalen Verwaltung stellten sich auch nach 1945 frei-

willig in den Dienst der Flüchtlingsbetreuung und vermittelten bei der wirtschaftlichen und sozialen Eingliederung ihrer Landsleute in den Aufnahmegebieten. Der Aufbau der Bundesrepublik von unten her, so Kelbel, durch die intaktgebliebenen kommunalen Verwaltungen, wird oft als der Beginn des deutschen Wirtschaftswunders gepriesen. Zu diesem Neuanfang zählt auch die Mitwirkung schlesischer Fachleute. So konnten auch die Gesetze zum Ausgleich von Kriegsschäden der Vertriebenen 1951 vom Bundestag verabschiedet werden. Im Rahmen dieser Gesetze sammelten sich die Vertriebenen um die Heimatkreis- und Ortsvertrauensleute, die als »Nachfolger« der kommunalen Verwaltung anzusehen sind.

Bis zum Jubiläumsjahr 1951 hatten sich insgesamt acht schlesische Kreise und Städte zusammengefunden und waren Partnerschaftsverhältnisse zu Städten in der Bundesrepublik eingegangen. Es waren die Städte Breslau, Brieg, Jauer, Kattowitz, Ratibor, Reichenbach, Schreiberhau und Strehlen, die die Basis für den Zusammenschluß der Bundesheimatgruppen und Heimatkreisvereinigungen zum »Schlesischen Kreis-, Städte- und Gemeindetag« bildeten. Die Delegierten der schlesischen Heimatkreise akzeptierten dann auch die am 5. August 1950 feierlich verkündete Charta der Heimatvertriebenen und verzichteten damit auf jede Gewalt bei der Durchsetzung ihrer Forderungen. Sie verzichteten allerdings nicht auf das Recht zur Rückkehr in ihre Heimat. Sie mußten jedoch 1991 in tiefer Enttäuschung erfahren, daß dieser Verzicht auf Gewalt dadurch entgolten wurde, daß ihnen ihre Heimat und ihr Eigentum endgültig genommen wurde.

Trotzdem wird der Schlesische Kreis-, Städte- und Gemeindetag weiterarbeiten und seine Kräfte gemäß der Charta der Heimatvertriebenen zum Aufbau eines gemeinsamen Europas einsetzen, schloß Ehrenpräsident Kelbel seine Festansprache.

Jutta Graeve

sen; es gab also Einnahmen durch die gerettete Krankenhaus-einrichtung. Wohin aber sollten die Zahlungen gehen?

Unterdessen war der Goldberger Rechtsanwalt und Notar Dr. Hans Streich nach Winsen gekommen und zusammen mit Superintendent Siegfried Bürgel in Berlin, dem Nachfolger von Pastor Guhl und Dr. Rübekeil, wurde beschlossen, einen neuen evangelischen Goldberger Krankenhausverein zu gründen, der bei einem Hamburger Amtsgericht registriert wurde.

Durch sehr kluges Verwalten der Pachtgelder durch den Vorsitzenden Siegfried Guhl, Sohn des Pastors Guhl aus Goldberg, konnte ein kleines Vermögen angespart werden, von den Zinseinnahmen wurden dann laufend Deutsche in Goldberg, aber auch Goldberger in der DDR unterstützt. Hilfe gab es auch für eine Haynauerin, die ein Kinderheim für Waisen gründete. Auch für ein Altersheim für Vertriebene gab es Starthilfe.

Nach 50 Jahren aber gibt es keine deutschen Hilfsbedürftigen in Goldberg mehr.

So beschloß der Verein die Auflösung. Das Vermögen wurde an gemeinnützige Institutionen verteilt. Dem DRK, der Johanniter-Unfallhilfe und dem Arbeitersamariterbund in der Goldberger Patenstadt Solingen kommen Legate zu, ein Behindertenheim für blinde Kinder in Bremen erhielt eine Spende und im Landkreis Harburg wird das einzige genossenschaftlich geführte Krankenhaus der Bundesrepublik in Salzhausen eine Spende in Form von Wertpapieren erhalten. Die Einzelpersonen, die jährliche Zuwendungen erhielten, bekommen noch eine größere Summe überwiesen.

Die Übergabe der Spenden in Solingen, angeregt durch Günter Feilhauer, fand am 28. Juni durch Heinz Zobel statt, auch die Spende in Salzhausen wurde persönlich durch die Heimatkreisvorsitzende Renate Boomgaarden-Streich übergeben. Die Spende in Bremen vermittelte Renate Fischer-Rübekeil. Damit finden 50 Jahre segenreicher Vereinsarbeit einen befriedigenden Abschluß.

Jutta Graeve

## Der evangelische Krankenhausverein Goldberg in Schlesien gibt seine Arbeit auf

Der evangelische Krankenhausverein Goldberg in Schlesien löst sich auf, das Vermögen des Vereins wird auf verschiedene gemeinnützige Institutionen verteilt. Das ist das Ergebnis der letzten Mitgliederversammlung, erklärte Vorsitzender Heinz Zobel. Der Verein sieht seine Aufgabe als erfüllt an, Goldbergern nach der Vertreibung der deutschen Bevölkerung aus Schlesien zu helfen.

Der erste evangelische Krankenhausverein wurde schon in den zwanziger Jahren des letzten Jahrhunderts gegründet. Ziel der Vereinsarbeit war der Bau eines neuen Krankenhauses in Goldberg. Damals waren der Goldberger Pastor Primarius Guhl und der junge Chefarzt des Goldberger Krankenhauses, Dr. Erich Rübekeil, die treibende Kraft, um ein modernes Krankenhaus zu bauen. Im Jahr 1938

war es dann soweit, das neue Krankenhaus konnte eingeweiht werden. Die Stadt Goldberg stellte das Grundstück kostenlos zur Verfügung, die Landesversicherungsanstalt gab eine Hypothek und der Rest wurde durch den Krankenhausverein und den Verein zur Errichtung evangelischer Krankenhäuser e.V. in Berlin finanziert.

Als Schlesien 1945 von der Roten Armee erobert wurde, konnten die Verwundeten und die bewegliche Einrichtung des Krankenhauses mit einem Lazarettzug evakuiert werden. Etwa 1948 kam die Krankenseinrichtung nach Neuenkirchen bei Bremen.

Dr. Rübekeil wurde hier Chefarzt des Gesamtkrankenhauses. Später wurde das Krankenhaus nach Schwanewede verlegt.

Schon bei der Übernahme wurden Pachtverträge für das Inventar abgeschlos-

### Heimatkreis-Treffen in Solingen

Das nächste Heimatkreis-Treffen des Kreises Goldberg in unserer Patenstadt Solingen findet statt am **11./12. Mai 2002.**

Ich bitte die Heimattortvertrauensleute dieses Datum zu beachten, damit Terminüberschneidungen mit Ortstreffen vermieden werden.

**Renate Boomgaarden-Streich**  
Heimatkreisbeauftragte

# Schöne Geschenke zur Weihnachtszeit

## Geschmackvoller Wandschmuck



Stück für Stück in liebevoller Handarbeit gefertigt, ist jedes Wappen ein Unikat. Die Wappen sind aus naturbelassener Terrakotta geformt und in weißer Glasur glänzend hinterlegt. Mit einer Kordel werden die Wappen aufgehängt. Einzementiert bilden sie einen eleganten und zeitlosen Wandschmuck. Diese gediegenen Wappen sind ein ideales Geschenk für runde Geburtstage und große Anlässe im Kreis von heimatstreuen Schlesiern.

Zur Auswahl stehen: Adler Niederschlesien, Wappen Goldberg, Haynau, Schönau.

Höhe 19,5 cm, Breite 15,5 cm, Stärke 1,5 cm.

Stückpreis **DM 44,-** zzgl. Porto u. Verpckg.

### Schlesierkind in Jugendtracht

Diese wunderschönen Porzellanpuppen werden von einer Krummhübler Schlesierin in liebevoller, aufwendiger Handarbeit Stück für Stück mit der Schlesischen Jugendtracht angekleidet.

Zur detailgetreuen Nadelarbeit gehören Samthaube mit langer Schleife auf dem Rücken, lange Unterhose, Spitzenunterrock, 5 Silberfarbene Knöpfchen am Leibchen, wollenes Schultertuch, kleine Brosche, Schürze aus schweizer Spitze.

Auf Wunsch kann eine Schürze mit Hirschberger Nadeltüll gefertigt werden. Hierfür berechnen wir gesondert 50,- DM. Diese reizenden Puppen sind 30 bis 35 cm groß. Sie erhalten sie zum Einzelpreis von

**DM 200,-**



### »Schlesien, wie es war . . .« Video

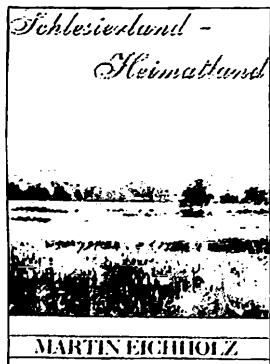
Eine Reise in die Vergangenheit. In einzigartigen Filmaufnahmen wird Schlesien wieder lebendig. Gezeigt werden zum Teil noch nie veröffentlichte original Schwarzweißaufnahmen aus den dreißiger Jahren. Wir erleben den Huxtbitter, die Brautfuhre, Gerhart Hauptmann zu Hause, Wintersportwettkämpfe, schlesische Feiern, den Koppenträger, Glasbläser u.v.m.

Eindrucksvolle Aufnahmen von Schlössern, Bauden und der reichen Bäderlandschaft zeigen die einstige Pracht Schlesiens.

Diese vielfältigen Schönheiten rufen Erinnerungen wach, an die Heimat, wie sie einmal war.

POLAR Film-Video, 50 Min.

**DM 39,95**



### Schlesierland - Heimatland

Alte und neue Melodien aus und um Schlesien begleiten Sie durch das Jahr. Aus dem Inhalt: „Oh Schläsing, reiches Herrgottland“, „Die blonde Kathrein“, „De Schläsing schmuck und schien“, „Derr Wind tut Blüten pleudern“, „Riesengebirglers Heimatlied“.

Spieldauer: 74:15 Min.

**Musicassette DM 20,-  
CD DM 25,-**

### Lesen, träumen, singen zur Weihnacht Geschichten, Lieder u. Gesang

#### Deutsches Weihnachtsbuch

Aus den Landschaften ausgewählt von Gundel Paulsen, 470 Seiten, fester Einband, Schutzumschlag . . . . . **DM 29,80**

#### Weihnachtsgeschichten aus Schlesien

Gundel Paulsen, 129 Seiten, Taschenbuch . . . . . **DM 12,80**

#### Sing ein Lied

200 Lieder auf alten Ansichtskarten von 1895-1950 Clemens Fabrizio, 240 Seiten, fester Hochglanzumschlag . . . . . **DM 39,80**

**Bei Bestellungen über DM 100,- erhalten Sie einen Rübezahbeutel!  
Alle Preise verstehen sich zuzüglich Porto und Verpackung.**

Ihre Bestellung richten Sie bitte an die  
Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten · Postfach 68 01 55 · 30607 Hannover · Tel. 05 11 / 58 12 20



# Aus den Heimatgruppen

## Heimatgruppe Goldberg Goldberg-Bunzlau

Nach der Sommerpause traf sich unsere Münchner Heimatgruppe am 6. Oktober zum Herbstnachmittag im Haus des Deutschen Ostens. Heimatgruppenleiterin Barbara Simon konnte mit Freude außer zahlreichen Heimatfreunden auch einige Gäste begrüßen. Den Geburtstagskindern vom 3. Quartal wurde alles Gute und den kranken Mitgliedern gute Besserung gewünscht. Dann gedachten wir unserer verstorbenen Wilma Jülke.

Aus zwei Busreisen im August und September in unsere Heimat wurden von Frau Simon fast 150 Dias gezeigt. Die erste Busfahrt erfolgte mit den Heimatfreunden aus Bermering nach Breslau. Dort steht seit einem Jahr ein neuer Brunnen am Ring. Auch die Dietrich-Bonhoeffer-Gedenkstätte in zwei Sprachen soll nicht unerwähnt bleiben. Bei der Besichtigung des Klosters Leubus mußten wir leider feststellen, daß die Restaurierung sehr langsam vorankommt, aber wenigstens sind inzwischen die Dächer alle neu gedeckt.

Nach Trebnitz besuchten wir das Schloß und die Schloßkirche von Oels um dann über Brieg nach Oppeln zu gelangen. In Groß-Nädlitz entsteht ein deutscher Soldatenfriedhof durch den Bund Deutsche Kriegsgräberfürsorge. Es folgten Dias über Steinkunzendorf im Eulengebirge.

Die zweite Fahrt führte der Münchner Schlesier-Verein durch. Wir sahen Bilder von Bunzlau. Unser Heinz Knappe leitete die Besichtigung von der »Tippelstadt«. Vom Bergfried und dem Wehrgang der Gröditzburg sahen wir unser schönes Katzbachgebirge und das Riesengebirge mit der Schneekoppe. Unser Goldberg erläuterte Frau Simon (Hedwigskirche, Schmiedeturm). Über Kauffung ging die Fahrt weiter zur Bobertalsperre, die eine technische Meisterleistung ist. Wo sonst noch sind Technik und Natur so harmonisch und schadstofffrei miteinander verbunden? Vom Hotel in Schreiberhau waren alle begeistert. Es folgten Fahrten ins Glatzer Bergland und ins Waldenburger Land. Besonders sind die Bilder vom »Derrhäme-Häusla« in Lerchenfeld bei Bad Landeck, Striegau's gotischer Kirche und die Granitsteinbrüche sowie Park und Schloß Fürstenstein und die Klöster und Josefskirche in Grüssau mit den herrlichen Willmannsfresken zu erwähnen. Da ein Besuch der Schneekoppe wegen schlechtem Wetter buchstäblich ins Wasser fiel, wurden der Kochelfall, die Kirche Wang (dort sind die deutschen Gräber wieder hergerichtet), die Wirkungsstätten der Brüder Hauptmann und die Burg Tschocha besichtigt. Lang anhaltender Beifall dankte Frau Simon für ihre schönen und interessanten Dias.

Unsere diesjährige Vorweihnachtsfeier findet am 1. Dezember statt.

**Horst-Sven Beck**

## Heimatgruppe Goldberg in Bielefeld

Am Sonntag, dem 25. November 2001 (Totensonntag), treffen wir uns um 15.00 Uhr an der Gedenkstätte auf dem Sennefriedhof zum Gedenken an unsere Verstorbenen.

• • •

Die letzte Veranstaltung des Jahres 2001 ist die »Vorweihnachtliche Feierstunde. Dazu treffen wir uns am 1. Adventssonntag, dem 2. Dezember, um 15.00 Uhr im Restaurant »Alt-Schildesche«, Beckhausstr. 193, in Bielefeld. Wie in den vergangenen Jahren werden wir diese Feierstunde mit Musik, Liedern und Vorträgen weihnachtlich ausgestalten. Wir laden alle Heimatfreunde mit ihren Familien und Freunden dazu herzlich ein. Wir beginnen mit einer gemeinsamen Kaffeetafel.

**Harri Rädels**

• • •

### Bericht der Heimatgruppe Goldberg in Bielefeld

Nach einer langen Sommerpause trafen sich die Mitglieder am 21. Oktober 2001. Nach einem Rückblick über die vergangenen und der Vorschau auf die nächsten Veranstaltungen durch den Vorsitzenden, begann Frau Lore Niepel ihren Vortrag über Rügen und Hiddensee. Zu den schönen Landschaftsaufnahmen, die auch unbekanntere Gegenden Rügens zeigten, erzählte sie viel Wissenswertes über diese Insel.

Die Aufnahmen von Hiddensee waren auf Gerhart Hauptmann abgestimmt, sein Haus und das Grab mit dem schlichten, eindrucksvollen Gedenkstein erinnern an den großen schlesischen Dichter. Das tat Frau Niepel auch sehr ausführlich in ihrem Vortrag über den Lebensweg Gerhart Hauptmanns von Salzbrunn nach Agnetendorf und schließlich nach Hiddensee. Wobei besonders die »letzte Reise« des Toten uns wieder sehr an die verworrenen Zeiten nach Kriegsende erinnerten.

Ein unterhaltsamer, interessanter Nachmittag war schnell vergangen.

**Anneliese Liebig**

• • •

## Hohe Auszeichnung für Harri Rädels

Harri Rädels, Ortsvertrauensmann der Schönauer und Vorsitzender der Heimatgruppe Goldberg und umliegende Kreise in Bielefeld, wurde am 24. Oktober 2001 bei der BdV-Kulturwartetagung in Bielefeld mit der Ernst-Moritz-Arndt-Plakette ausgezeichnet. Das ist die höchste Auszeichnung, die der BdV-Landesverband Nordrhein-Westfalen verleiht. Damit wurde das Wirken Harri Rädels als Kulturwart der Landsmannschaft Schlesien in Bielefeld und als jahrelanger Schriftleiter der Ostdeutschen Nachrichten gewürdigt.

Die »Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten« gratulieren sehr herzlich zu dieser verdienten Auszeichnung.

## Inse Spitzaberg

Miegt ihr die hichsta Berge preisa  
Ei meterlangem Lobgesang,  
Uff ihre Schienheet ins verweisa  
Mit stulza Wortta, Sang und Klang. –  
Miegt ihr ins insa au verlacha,  
Indem ihr seut: es wär' a Zwerg,  
Kinnt ihr ins niemols biese macha,  
Es bleibt doch inse Spitzaberg!

De Kuppe, freilich, doas ies sicher,  
A jedes Kind weeff doas gewieff,  
Die ies natürlich no viel hicher,  
Weil sie Riesengebärge ies. –  
Nu ja, nu freilich, – zugegeben, –  
Doas ies a ganz a ander Werk. –  
Und trutzdem ies se aber eben  
Halt lange no kee Spitzaberg! –

Und schließlich ies es doch zum Lachen  
Und vun der Schniekuppe nich fein. –  
Is doas an' Kunst, sich gruß zu machen,  
Wenn olle andern kleener sein?  
Und koan ma su im Schoaten gehen,  
Wie hie uff insa lieba Zwerg? –  
Es gieht, – ooch dodraus kinnt ihr's sehen, –  
Nischt über insa Spitzaberg!

Dar hot vo insem lieben Gotte  
A ganzen Kupp vull Beeme stiehn. –  
De Schniekuppe, – die hot an Plotte! –  
Und ies an Plotte etwa schien? –  
Mir wull'n nicht stänkern, doas sei ferne,  
Ma seut's bluß, doaf es jeder merk,  
Wie lieb mir'n hoben und wie gerne,  
Da ala guda Spitzaberg!

Es sull ihm in vergangna Zeita  
O goar nie gutt gegangen sein. –  
Ich hurt's amol vo ala Leuta,  
Doaf er hot öfter müssa spein. –  
Es ies o werklich reen zum Plotzen,  
Wenn er su sitt doas Menschenwerk. –  
Ich könnte monchmol salber kotzen,  
Und bien nie ärscht a Spitzaberg!

Doch jitzt, seitdem derr ale Gude  
Zu ins Prutzheunern mitte zählt,  
Do ies a wieder ganz im Lute,  
Do hot ihm nie mehr woas gefehlt.  
Wir hal'n zusommen jitzt und immer; –  
Und wennt ihn nochmol war an Zwerg,  
Den lussen wir im Guden nimmer  
Uff insa lieba Spitzaberg!

**Ernst Thiemann**

Heimatdichter, der in Probsthain lebte

## Achtung Harpersdorfer!

Wie bereits mitgeteilt, findet im Jahr 2002 unser Heimat-Treffen in Erndtebrück statt. Leider wurde in der letzten Heimatzeitung ein falsches Datum veröffentlicht.

Das Treffen ist am Samstag, den 15. Juni, in Schameder im Gasthof »Zum Nachtwächter«. Einzelheiten werden noch rechtzeitig durch die Zeitung bekanntgegeben. Eine große Bitte aber schon heute: Gebt mir bitte bis spätestens Mitte Mai bekannt, wer an diesem Treffen teilnehmen kann und wer eine Übernachtung wünscht. Dies ist hinsichtlich der Unterbringung im Lokal notwendig. Diese Anmeldungen bitte schriftlich nur an meine Adresse.

Im voraus dafür herzlichen Dank, mit freundlichen Grüßen,

**Euer Walter Schröter**

Dornröscheweg 1, 57339 Erndtebrück  
Tel. 0 27 53 / 38 62



*Kauffunger Treffen in Bielefeld am 23. September 2001.*

*Foto: Margarete Kruber, Ahornstr. 24, 42549 Velbert.*

## *Treffen der Ludwigsdorfer in Beneckenstein*

Nach der Chronik (von Anneliese Klemm) trafen sich die Ludwigsdorfer 1981 das erste Mal 2001, demnach heuer das 10. Mal. Ein Jubiläum also.

Unser 10. Dorftreffen fand am 29. September in Beneckenstein mit rund 40 Teilnehmern statt. Die Befürchtung, 1999 würde das letzte Mal ein Treffen sein, ist mit rund 45 Teilnehmern damals nicht eingetreten.

Das diesjährige Treffen begann am 28. September mit der Anreise, wobei sicherlich der schöne Harz eine Rolle gespielt hat. Zur Erinnerung: 1999 hatte das letzte Mal unser Treffen in Altenhagen stattgefunden. Da Nordmeyer die Ausrichtung aufgekündigt hatte, mußte ein neuer Ort gefunden werden. Die drei Bedingungen der Ludwigsdorfer an einen neuen Treffpunkt wurden mit Beneckenstein und Hotel Harzhaus erfüllt:

- landschaftlich schöne Lage
- Unterkunft und entsprechende Räume in einem Objekt
- zentral gelegener Ort

Neben dem Tagungsraum schafften Extraräume für Mittag- und Abendessen und eine gute Bewirtung eine angenehme Atmosphäre. Dazu trug auch die schöne Umgebung mit Spaziergängen bei. Auch 65,- DM für ein Einzelzimmer mit Frühstück sind erträglich.

Im Verlauf des Nachmittages wurde nach der Begrüßung namentlich auch der Ludwigsdorfer gedacht, die nicht mehr unter uns sind. An allen Tagen standen lebhaftes Gespräche, Gedankenaustausch, Erinnerungen und Mitteilungen, die nicht enden wollten, an erster Stelle.

Alle Teilnehmer wünschten den Ludwigsdorfern, die nicht teilnehmen konnten, gesundheitliche Besserung und ein Wiedersehen 2003. Organisatorisch wurde mitgeteilt, daß weiterhin die Arbeit mit Namen, Geburtstagen und Änderungen in den Familien von Anne-Margret Meißner

fortgeführt wird. Vorbereitung und besten Dank auch für die Erledigung dieser Aufgaben an sie. Vorbereitung und Durchführung des Treffens 2003 sollten wieder von Anne-Margret Meißner und Heinz Bauch übernommen werden.

Mit freundlichen Grüßen,

*Heinz Bauch*

## *Neudorf am Gröditzberg im Sommer 2001*

Die von Siegfried Heyland vom 12. bis 18. Juni 2001 geplante Schlesiensfahrt mußte wegen mangelnder Beteiligung abgesagt werden. Wir haben die Reise mit dem Pkw unternommen. Unsere Reise ging zunächst



*Käte Falkowska geb. Kahrig, Inge Pichote geb. Kattner und Konrad Pichote trafen beim Schlesierhaus einen Rübezahl, der aber recht alt aussah.*

bis zur deutschen Seite von Görlitz, hier wurde übernachtet und von hier haben wir auch unsere täglichen Fahrten unternommen. Es lief alles nach Plan, wir waren einen Tag im Gebirge und zwei Tage in Neudorf. Das Wetter konnte an allen Tagen nicht besser sein, es war sehr gute Sicht und der Regenschirm war überflüssig.

Auf der Wanderung zur Schlesierbaude sind wir mit Rübezahl zusammengetroffen; er läßt alle Neudorfer grüßen. Ein Pole verdiente sich in verkleideter Form auf diese Art sein Geld. Die Grenze auf dem Berg wurde von einem tschechischen Soldaten bewacht und ein Überschreiten der Grenzlinie sofort verhindert. Das Opfer war Konrad Pichote! Die Besuchstage waren wunderbar und vergingen viel zu schnell. Der Kontakt mit den polnischen Bewohnern in Neudorf war menschlich gut. Alle Teilnehmer waren in ihrem Elternhaus und es wurde auch auf Wünsche der Besucher eingegangen. Erna Krause wurde angeboten, wieder in ihr Elternhaus einzuziehen. Der dort wohnende Pole brauchte wohl eine Haushaltshilfe. Für uns war es Zeit



*Ein Besuch in ihrer Heimat war für die Neudorfer ein Erlebnis. Unser Bild zeigt von links: Hans Michel, Erna Krause, Käte Falkowska geb. Kahrig, Irmgard Hillmann geb. Rudolph (Pfarrbauer), Gerda Michel geb. Scholz, Inge Pichote geb. Kattner, Konrad Pichote.*

genug, um unsere Fotosammlung von Neudorf durch neuerliche Aufnahmen zu vervollständigen. Hier gleich noch eine Bitte: An alten Neudorfer Fotos aus deutscher Zeit ist uns immer noch sehr gelegen! Die Originalbilder schicken wir umgehend zurück.

Um einen Einlaß in die Kirche brauchten wir uns nicht besonders zu bemühen, die Tür war offen. Der Grund dafür waren Reparatur- und Renovierungsarbeiten in der Kirche. Die Malereien an den Brüstungsgeländern der Emporen wurden renoviert. Zu diesem Zweck war im Kirchenraum rundum ein sperriges Holzgerüst aufgestellt worden. Die Gottesdienste wurden aber trotz dieser Maßnahme weiterhin in der Kirche abgehalten. Der Fußboden in der Kirche muß in den letzten Jahren mit Steinplatten neu ausgelegt worden sein, denn die früher in den Fußboden eingelassenen Grabplatten sind entfernt worden. Fünf solche Grabplatten haben ihren Platz jetzt an der Wand rechts vom Altar gefunden und waren teilweise schon restauriert. Der in Neudorf wohnende Pastor war zwischenzeitlich in die Kirche gekommen. Wir wurden von ihm begrüßt und mit Kätes Hilfe entwickelte sich ein Gespräch. Er erklärte uns, daß Neudorf mit Gröditz zusammen seit mehreren Jahren eine eigene unabhängige Gemeinde sei. Er ließ uns weiterhin sagen, daß in naher Zukunft ein kirchliches Jubiläum anstehe und zu diesem Zweck noch ältere Kirchendaten wünschenswert seien. Die Frage war, ob uns solche Daten zur Verfügung stehen. Der Pastor mußte aus Zeitmangel das Gespräch an dieser Stelle beenden.

Die weitere Besichtigung der Kirche bestätigte unseren bisherigen Eindruck, daß im Gegensatz zu den Ortsgebäuden und dem Friedhof das deutsche Gut in der Kirche gepflegt wurde. Die Kirchturmspitze, bestehend aus der Kugel, Wetterfahne und dem Stern, wurde wahrscheinlich schon Anfang der 70er Jahre durch ein schlichtes Kreuz ersetzt. Der dokumentarische Inhalt der Kugel (lt. Chronik alte Urkunden und Münzen sowie ein paar Fotos) soll in das Kirchenarchiv zu Breslau gekommen sein.

Auf unserem weiteren Gang entlang der Straße war auffällig, daß die Schule abgerissen und in der Baugrube Mauerfundamente für einen Neubau angelegt worden waren. Es ist augenscheinlich auch so, daß die Bautätigkeit im Ort leicht zugenommen hat, die Altbauten aber weiter verfallen. Der uns bekannte alte dörfliche Charakter geht dadurch mehr und mehr verloren. Diese zwei Besuchstage in Neudorf haben wir, wenn auch mit Wehmut, aber letztlich doch genossen.

Eine Reise in die schlesische Heimat ist nach unserer Meinung empfehlenswert. Wir sind gerne bereit, interessierten Heimatfreunden unsere Neudorfer Bildersammlung zu zeigen.

Es grüßen herzlich

**Irmgard Hillmann geb. Rudolph  
Manfred Hillmann**

Nordstr. 12, 27243 Harpstedt  
Tel. 0 42 44 / 10 50

## 14. Treffen der Neukircher in Bielefeld

Am 6. Oktober fanden sich ehemalige Neukircher zu ihrem 14. Treffen in der Gaststätte »Fichtenhof« in Bielefeld ein. Die Befürchtungen, wegen des späten Termins könnte schlechtes Herbstwetter die Anreise erschweren, waren umsonst, ein strahlender Herbsttag vergoldete dieses Treffen. Daß die Zahl der Teilnehmer doch kleiner war als vor zwei Jahren hat schon mit dem zunehmenden Alter oder gesundheitlichen Problemen Einzelner zu tun. Vielleicht ahnen auch manche nicht, wie schön so ein Tag des Wiedersehens und Erinnerens sein kann, besonders jetzt, wo wir alle alt geworden sind.

Das bewährte Team hatte wieder alles gut organisiert. Nach der Begrüßung wurden zum Klang der Melchior-Hoffmann-Glocke die Namen der Verstorbenen der vergangenen zwei Jahre vorgelesen. Wie immer wurden die älteste Teilnehmerin und der älteste Teilnehmer mit einem Präsent geehrt. Die Suche nach diesen »Ältesten« dauerte etwas länger, wer meldet sich auch schon, wenn man erst 80 ist!

Zum Kaffeetrinken wurde schlesischer Mohn- und Streuselkuchen serviert, danach sangen wir bekannte Heimat- und Volkslieder und einige Mundartvorträge leiteten zum Erzählen über. Die Bilder an der Bilderwand wurden aufmerksam studiert und immer wieder hieß es: „Wer ist das woh?“ bei Schulbildern, die vor 60 oder mehr Jahren aufgenommen wurden. Viel Vergessenes fällt einem wieder ein, wenn ein Gespräch auf vergangene Geschehnisse kommt.

Und darum hieß es beim Abschied auch immer wieder: „Bleib gesund, damit wir uns am 4. Oktober 2003 in Bielefeld wiedersehen.“

Mit einem herzlichen Dank an das Team verbindet sich der Wunsch, daß dieses nächste Treffen in bewährter Weise erfolgen kann.

Anneliese Lienig

## Kanada wurde eine neue Heimat

Ich glaube, mein Bruder Horst hat sich einen Traum erfüllt; als er aufhörte im Süden zu arbeiten, siedelte er sich im Norden Ontarios an. Wenn wir in den ersten Jahren in Kanada nördlich zum Zelten fuhren, dann entdeckten wir erst die richtige Wildnis des Landes, so wie sie uns vor der Auswanderung vorschwebte.

Als ich die Tausend von Meilen von Westen her überquerte, die mich und Horst jetzt trennen, sehe ich vom Flugzeug aus die noch größtenteils ganz unbewohnten Wälder um die »Great Lakes«, die großen Seen im oberen Teil Ontarios. In über vierzig Jahren hat sich einiges geändert, denn die Welt wird ja gewissermaßen immer kleiner. Die Bevölkerungszahl steigt überall an, außerdem ist das Fliegen von Kontinent zu Kontinent nun vielen Menschen möglich und es gibt eine Art Völkerwanderung der Touristen.

Hier bei Horst ist es aber noch immer still und einsam. Sein Haus steht etwas am Rande seiner vierzig Morgen, dichter zur

Straße als zum waldigen Hügel im Hintergrund, denn der Winter kann hier so viel Schnee bringen, daß ein langer Zuweg zum Haus unpraktisch ist. Nun ist es Anfang Mai und das letzte bißchen Schnee ist verschwunden, stellenweise liegt Farnkraut flach und braun auf der Erde, breitgedrückt vom hohen Schnee des vergangenen Winters. Wir sitzen mit Horsts zwei Hunden auf einem bewaldeten Hügel, unter uns sind sumpfige Teiche, die von Bibbern derart gedämmt wurden, daß sie einem Fluß gleichen. Ein lautes, sonderbares Geräusch kommt vom Wasser hoch, es klingt wie eine Pumpe, deren Inneres nicht richtig arbeitet. Das ist der Bullfrosch, ein großer Frosch, dessen Stimme tief und laut den melodischen nächtlichen Gesang seiner vielen kleinen Artgenossen übertönen könnte. Es ist noch zu früh für das große Froschkonzert der Nacht, der Bullfrosch scheint ein Tier des Tages zu sein.

Es muß der Anblick über die Bäume hinweg sein, der unsere Gedanken wieder in die alte Heimat in Schlesien wandern läßt. Es ist ein Mischwald, der vor uns liegt, viele Tannen, Fichten und Lärchen, deren helles Grün absticht, dazwischen Birken und viele andere Laubbäume, deren Blätter sich langsam entfalten. Damals, in unserer Kindheit, scheint es mir, daß alles mehr seine Ordnung hatte. Eine Seite des Dorfes, das im Tal lag, war von Nadelwäldern überragt, auf der anderen Seite waren Laubwälder. Umrundet von Wiesenflächen lagen hier und da Teiche, in denen die meisten Dorfkinder unbeaufsichtigt schwimmen lernten, ohne dabei zu ertrinken. Jetzt soll vieles verwachsen sein, so daß sich dadurch das Bild der Landschaft gegen damals sehr verändert hat. Horst war vor siebenundzwanzig Jahren zu Hause, vielleicht bestand damals erst der Anfang dieses veränderten Bildes? Ich bin zurück gegangen und habe noch immer das Bild der Kindheit in meiner Erinnerung, so lange es mir möglich ist, die Ereignisse der letzten zwei Jahre zu Hause zu verdrängen.

Die beiden Hunde zu unseren Füßen rufen eine andere Erinnerung wach. In den letzten Wochen des Krieges kamen wir ganz durch Zufall in den Besitz eines Hundes. Durchziehende Soldaten wußten nicht, wohin mit einem ganz jungen Foxterrier. Unsere Mutter wollte nie einen Hund im Haus haben, aber unsere ungewisse Lage bedrückte sie so sehr, daß sie ganz verändert war. Sie war gerade mit den jüngeren Brüdern in Kammerswaldau bei Verwandten gewesen, als wir Hundebesitzer wurden. Da Kammerswaldau schon im Kreis Hirschberg lag, wurde dort noch nicht evakuiert. Bei uns schien die Front still zu stehen, so kamen sie wieder nach Hause. Wir wußten nie genau, wo die Front verlief, aber seit Wochen schien sie nicht vorwärts zu rücken. Erst an dem unheilvollen Tage des Kriegsendes rollte sie über uns hinweg. Zu der Zeit war unser kleiner Hund an der Staupe gestorben und wir brauchten in keiner Weise mehr um ihn zu bangen. Dagegen habe nun Horsts beide Hunde, Sami und Schnuppe, ein besseres Leben. Sie werden mehrere Male am Tag spazieren geführt und bekommen fast immer etwas davon ab, was gekocht wird. Ihr Leben ver-

läuft einfach und friedlich mit Horst als Bewacher und Gefährten.

**Dora Krüger**

(früher Tiefhartmannsdorf)

2781 Transtide Drive, Nanoose Bay B.C.  
V9P 9E9, Canada

*Nachsatz: Diesem Bericht ist hinzuzufügen, daß Horst Friebe am 28. September 2001 nach längerer Krankheit verstorben ist. Seine Schwester Dora konnte ihn in den letzten Tagen seines Lebens begleiten. Am 6. Oktober fand er in seiner neuen kanadischen Heimat seine letzte Ruhestätte.*

## Sommerfeste in Wilhelmsdorf

So langsam geht die Zeit der Feste vorbei, wobei ich an Straßenfeste, Stadtfeste, Sommerfeste, Schützenfeste, Schulfeste, Pfarrfeste denke, oder wie sie sonst noch heißen mögen. Auch in meiner Kindheit gab es das eine oder andere Fest. Ich erinnere mich z. B. an ein Schulfest auf der Wiese bei Rosemann. Ein Theaterstück wurde aufgeführt, was recht lustig war. Den Titel weiß ich nicht mehr, doch am Ende hingen eine Reihe Kinder aneinander. Durch den Spruch: „Schwan kleb an“ wurde die Reihe immer länger. Es war eine »bezaubernde« Sache.

Volkstänze wurden aufgeführt, auch Sackhüpfen war dabei. Interessant war der Bändertanz. Ca. 20 Bänder wurden durch die richtigen Schritte fächerartig um eine Stange plaziert. Ein Patzer und es gab ein Wirrwarr. Beim Auflösen war es das gleiche. Manchmal gab es zum Erntedankfest einen Umzug. Die Erntewagen (Leiterwagen) wurden geschmückt, in der Mitte eine Erntekrone aus den verschiedenen Getreidesorten. Die Mädchen trugen feine Kleider und ein Kränzchen im Haar. Am Abend davor wurden ganz dünne Zöpfchen geflochten, naß gemacht und am nächsten Tag hatten alle feine Löckchen. Natürlich wurden auch die Jungens fein gemacht und die Erwachsenen trugen, wenn vorhanden, Trachten. So zog der Zug durch unser Dorf.

Einmal im Jahr kam ein Kettenkarussell ins Dorf und wurde bei John auf der Wiese aufgebaut. Die Familie Ebert aus Harpersdorf zog während des Sommers damit durch die umliegenden Dörfer. Das war was für uns Kinder. Eine Fahrt kostete damals 5 Pfennig. Doch wenn man nur 15 Pfennig Taschengeld für den Sonntag bekam, mußte man schon überlegen, was man damit machen könnte. Die Eberts machten nämlich auch ein leckeres Eis (mit der Milch von Rosemanns glücklichen Kühen). Allerdings gab es damals für 5 Pfennig eine Portion, die man heute mit mindestens 3,- DM bezahlen müßte. Wenn dann Fritz Ebert noch eine Freitour ausrief, wurde damit unser Taschengeld automatisch auf 20 Pfennig aufgestockt. Da war ja wohl auch noch einmal Glücksradreden drin.

Im Herbst zur Kirmes ging man manchmal zum Paschen bei Johns. Da gab es dann Mehlweisen. Aber alles kostete Geld und wenn man keins hatte, müßte man halt auf vieles verzichten. Trotzdem hatten wir eine schöne Jugendzeit bzw. Kinderzeit, es war eben so.

In diesem Sinne und mit diesen Gedanken grüße ich meine Heimatfreunde.

**Betty Drescher geb. Conrad**

## Herzlichen Glückwunsch!

Die Heimatgemeinschaften und der Heimatverlag wünschen allen Geburtstagskindern und Jubilaren für Gesundheit und Wohlergehen alles Gute. Den Kranken baldige Genesung und für den weiteren Lebensweg herzliche Wünsche. Wir hoffen, daß alle Altersjubilare, besonders die, von denen wir über das Wohlergehen kaum etwas erfahren, gesund sind.



### GOLDBERG

Zum 98. Geb. am 07.12.2001  
Frau Frieda PUSCH geb.  
Schwabe, Wolfstr. 8, Post an  
Tochter Christa Lehmkuhler,  
Thomashof 22, 33619 Bielefeld,  
33619 Bielefeld, Wacholderweg

9, Altenzentrum Baumheide

Zum 92. Geb. am 03.12.2001 Frau Frieda  
WINKLER geb. Müller, 45147 Essen, Böttcher-  
str. 8

Zum 90. Geb. am 23.11.2001 Frau Wally  
SCHOLZ geb. Werner, Konradsberg, Gm. Laas-  
nig, 01217 Dresden, Michelangelostr. 11

Zum 89. Geb. am 21.11.2001 Frau Hilda  
WANDEL geb. Schütze, Oberau 1 a, 92637 Wei-  
den, Peter-Henlein-Str. 12

Zum 89. Geb. am 16.12.2001 Herrn Walter  
WANDEL, Oberau 1 a, auch Hockenau, 92637  
Weiden, Peter-Henlein-Str. 12, Oberamtsrat a.D.

Zum 87. Geb. am 30.11.2001 Frau Edith  
STRITZEL geb. Renner, Schmiedestr. 33, auch  
Hermsdorf / Bad, 26197 Großenkneten. Blu-  
menstr. 12

Zum 87. Geb. am 14.12.2001 Frau Helga  
COLLMAR geb. Seyfert, Ring 52 (Textil-Sey-  
fert), 29221 Celle, Blumläger Kirchweg 1, Kursa-  
na-Residenz, Wohnung 3506

Zum 85. Geb. am 02.12.2001 Frau Rosemarie  
PETSCHT geb. Jacob, Obertor 16 D, 44797  
Bochum, Heintzmannsheide 41

Zum 83. Geb. am 12.12.2001 Frau Lucie  
DEUTSCH, Tipplerstr. 5, 50767 Köln, Alten-  
hofer Weg 2, Haus 6

Zum 82. Geb. am 24.11.2001 Frau Klara  
MÜLLER geb. Walter, Ring 22, 60388 Frankfurt,  
Alt Bergen 2

Zum 82. Geb. am 01.12.2001 Frau Margarete  
KAHL geb. Stratmann, Brückhäuser Nr. 1,  
46045 Oberhausen, Flaßhofstr. 48

Zum 80. Geb. am 14.12.2001 Frau Margarete  
BRAUER geb. Kummer, Wolfstr. 16, 85521 Ot-  
toBrunn, An der Ottosäule 3

Zum 80. Geb. am 18.12.2001 Frau Wanda  
BADER geb. Finger, 81247 München

Zum 79. Geb. am 08.12.2001 Frau Brigitte  
BENEDIX geb. Peine, Warmuthsweg 13, 74206  
Bad Wimpfen, Fleckensteinstr. 12

Zum 79. Geb. am 08.12.2001 Frau Hildegard  
HOLL geb. Beker, Obertor 5, 97645 Ostheim,  
Markstr. 22

Zum 78. Geb. am 08.12.2001 Herrn Herbert  
MERKEL, Hellweg 4, 41366 Schwalmthal, Brun-  
nenstr. 8

Zum 77. Geb. am 22.11.2001 Frau Erika GIL-  
BERT geb. Wiedemann, 36142 Tann, Südweg 5

Zum 77. Geb. am 15.12.2001 Herrn Walter  
WIEDERMANN, Obertor 16 F, 01877 Ramen-  
au, Mittelstr. 13

Zum 74. Geb. am 28.11.2001 Herrn Günter  
HELBIG, 90471 Nürnberg, Hans-Fallada-Str. 84

Zum 73. Geb. am 15.12.2001 Herrn Karl-  
Heinz SCHÖBEL, Obertor 17 b, 06179 Langen-  
bogen, Stollenweg 31 e

Zum 70. Geb. am 17. 11. 01 nachträglich  
Herrn Heinz MÜLLER, Obertor 16 b, in 06862  
Roßlau. Am Finkenherd 17 c

Fleischerei und Wurst-  
Geschäft  
mit Motorbetrieb.

**Alfred Schöps**

Fernsprecher Nr. 19.

Goldberg i. Schl.  
Liegnitzerstrasse Nr. 98.

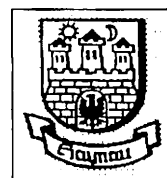
---

**August Mummer's**  
Schuhwarenhaus  
Goldberg i. Schl., Ring No. 54

empfiehlt  
zu jeder Jahreszeit die größte Auswahl in  
**Herren-, Damen- und Kinderschuhwaren.**

Für jeden Stand, für jeden Beruf, für jeden  
Zweck ist reich großes Lager ausgestattet  
Streng reelle Bedienung.

*Wem läuft nicht das Wasser im Mund zusammen, wenn er an die Wiener Würstchen von der Fleischerei Schöps denkt. Und wie viele Goldberger liefen wohl mit Schuhen von Mummer durch die Stadt? Das alles spielte sich vor fast hundert Jahren in Goldberg ab.*



### HAYNAU

Zum 95. Geb. am 27.11.2001  
Herrn Hermann BLOEDORN,  
Blücherstr. 3, 04159 Leipzig,  
Melker Weg 5

Zum 90. Geb. am 01.10.2001  
nachtr. Herrn Oskar ROTF-

KIRCH, Bahnhofstr. 26, 45525 Hattingen, Friedrichstr. 61

Zum 90. Geb. am 02.12.2001 Frau Erna  
PIETSCHMANN geb. Hoffmann, auch Bär-  
sdorf-Trach, 06556 Artern, Bergstr. 7, bei Tochter  
H. Plohmann

Zum 88. Geb. am 05.12.2001 Frau Else  
MÜCKE geb. Korrek, Große Burgstr. und Ring,  
07407 Rudolstadt, August-Bebel-Str. 5

Zum 87. Geb. am 26.11.2001 Frau Erna DU-  
SEK geb. Bunzel, Am Wilhelmsplatz (Fleische-  
rei), 27793 Wildeshausen, Ahlhorner Str. 35b

Zum 87. Geb. am 08.12.2001 Herrn Lothar  
ROSKE, Gartenstr. 22, 53177 Bonn, Ahornweg  
83

Zum 87. Geb. am 11.12.2001 Herrn Herbert  
ALTMANN, Fleischerei, Bahnhofstr., 04179 Lei-  
pzig, Karl-Schurz-Str. 54

Zum 79. Geb. am 02.12.2001 Herrn Gustav  
GEPPERT, Ehemann v. Leona geb. Walter, Ring  
68, 90478 Nürnberg, Stephanstr. 18

Zum 79. Geb. am 04.12.2001 Frau Marianne  
SCHRÖDER geb. Rüdiger, Ring 2, 27729 Voll-  
ersode-Wallhöfen, Bergstr. 407

Zum 79. Geb. am 06.12.2001 Herrn Gerhard  
KÜHN, Kirchplatz u. Wilhelmsplatz, 51373 Le-  
verkusen, Kerschensteiner 3

Zum 79. Geb. am 13.12.2001 Frau Sigrid  
HOLLE, Ring 49/50, 28213 Bremen, Klattenweg  
43



Zum 79. Geb. am 14.12.2001 Herrn Karl-Heinz LANGE, Sandstr. 1, 01279 Dresden, Marienberger Str. 59 h

Zum 78. Geb. am 14.11.2001 nachtr. Herrn Ernst Joachim HOLLE, nicht 83 Jahre, Cafe Holle, Ring 49/50, 26127 Oldenburg, Fröbelstr. 15

Zum 78. Geb. am 16.11.2001 nachtr. Frau Liesel STOCKAMP geb. Orgel, Papierfabrik, 33775 Versmold, Pestalozzistr. 9

Zum 78. Geb. am 05.12.2001 Frau Lotte HÖPPNER geb. Hofmann, Krane-Matena-Str. 2, 01309 Dresden, Müller-Bersett-Str. 35

Zum 76. Geb. am 24.11.2001 Frau Ursula WEIDNER geb. Scholz, Domplatz 14, 31714 Lauenhagen, Hülshaimer Ring 23

Zum 76. Geb. am 27.11.2001 Frau Ursula KÜHN geb. Müller, Liegnitzer Str. 18, 99310 Arnstadt, Kohlenmarkt 16

Zum 76. Geb. am 09.12.2001 Herrn Heinrich HOFFMANN, Bahnhofstr. 32, 31177 Harsum, Schwarzer Kamp 4

Zum 75. Geb. am 05.12.2001 Frau Charlotte THIEMER geb. Weyhrich, Bahnhofstr., 99310 Arnstadt, Stadtilmer Str. 42

Zum 75. Geb. am 17.12.2001 Herrn Gerhard LÜFER, Flurstr. 19, 16278 Angermünde, Breitscheidstr. 5

Zum 74. Geb. am 15.12.2001 Frau Maria NIX-DORF geb. Heinrichs, Parkstr. 11, Ehefr. v. Arnold N., 52134 Herzogenrath, Lange Hecke 1

Zum 73. Geb. am 12.11.2001 nachtr. Herrn Ewald BIEDERMANN, 36211 Alheim, Auf der Welle

Zum 73. Geb. am 17.12.2001 Herrn Rudolf KIRSCHNER, Bahnhofstr. 13, 06628 Bad Kösen, Saaleberge 9

Zum 71. Geb. am 15.10.2001 nachtr. Herrn Rudi KOBELT, Lindenstr. 17, 04519 Rackwitz, Oststr. 2

Zum 71. Geb. am 27.11.2001 Frau Christel LIESCHE geb. Buschmann, Peipestr. 1, 06369 Radegast-Anhalt, W.-Rathenau-Str. 9

Zum 70. Geb. am 10.12.2001 Frau Christa KRUG geb. Wilde, Kleine Kirchstr. 20, 36469 Tiefenort, Theo-Neubauer-Str. 7



#### SCHÖNAU a. K.

Zum 87. Geb. am 24.11.2001 Frau Friedel LEDER geb. Rönisch, auch Röversdorf, Am Lerchenberg 1, 48712 Gescher, Körnerweg 2

Zum 86. Geb. am 03.12.2001 Frau Marianne POGUNTKE, Hirschberger Str. 2, 33739 Bielefeld, Zirkonstr. 36

Zum 85. Geb. am 27.11.2001 Herrn Heinz LAUTERBACH, Goldberger Str. 22, 88131 Lindau/Bodensee, Schachen, Untere Steige 16

Zum 83. Geb. am 17.12.2001 Frau Erika HÖNTSCH, Witwe v. Hans, Ring 33, 31832 Springe/Deister, Bernauer Str. 3

Zum 82. Geb. am 20.12.2001 Frau Elfriede SCHMIDT geb. Unger, Ehefrau v. Hans-Joachim, Hauptstr., auch Alt-Schönau, 02708 Löbau, Hauptstr. 1

Zum 80. Geb. am 27.11.2001 Frau Anni BECKER, Ehefrau v. Hans, Ring 37, 42105 Wuppertal, Hombüchel 24

Zum 80. Geb. am 05.12.2001 Frau Lieselotte KITTELMANN, Ehefrau v. Hans, Ring 51, 39606 Osterburg, Stendaler Str. 19

Zum 78. Geb. am 07.12.2001 Frau Hildegard DIETEL geb. Kammbach, Ring 56, 23843 Bad Oldesloe, Pillauer Str. 17

Zum 78. Geb. am 13.12.2001 Frau Johanna GRAF geb. Teichmann, Hirschberger Str. 34, 85604 Zorneding, Ringstr. 5

Zum 77. Geb. am 23.11.2001 Frau Erika GRAPOW geb. Fritsch, Am Schützenweg 3, 39110 Magdeburg, Stieglitzweg 15



*Die Feuerwehr in Alt-Schönau präsentierte sich in den zwanziger Jahren noch stolz mit Pickelhaube. – Das Bild sandte uns Helmut Müller, Dr.-Heidsiek-Str. 7, 33719 Bielefeld.*

Zum 77. Geb. am 07.12.2001 Herrn Siegfried GUDER, Am Bahnhof 4, 01796 Pirna, Reutlinger Str. 13

Zum 76. Geb. am 14.12.2001 Frau Rotraut RÄDEL geb. Niepel, Ehefr. v. Harri R., Ring 26, 33604 Bielefeld, Spindelstr. 93

Zum 75. Geb. am 13.12.2001 Frau Gerda RESCHKE, Hirschberger Str. 8, 38442 Wolfsburg, Ehmer Str. 5

Zum 74. Geb. am 27.11.2001 Frau Waltraud KROKER geb. Eideneier, 37431 Bad Lauterberg im Harz, Oderfelder Str. 44

Zum 74. Geb., am 12.12.2001 Frau Ilse STRAUß, Auenstr. 1, 42327 Wuppertal, Düsseldorf Str. 513A

Zum 73. Geb. am 26.11.2001 Frau Rosemarie PILZ geb. Ruffer, Ehefr. v. Walter P., auch Reichwaldau, 37520 Osterode, Hirtenweg 5

Zum 73. Geb. am 27.11.2001 Herrn Fritz FELSMANN, Hirschberger Str. 9, 75050 Gemmingen, Stefansberg 8

Zum 73. Geb. am 27.11.2001 Herrn Hans KROKER, Hirschberger Str. 92, 37431 Bad Lauterberg, Oderfelder Str. 44

Zum 73. Geb. am 10.12.2001 Herrn Kurt HÖHER, Burgplatz 10, 33607 Bielefeld, Am großen Holz 17

Zum 72. Geb. am 21.11.2001 Herrn Fritz SCHMIDT, Ehem. v. Irmgard Sch. geb. Ernst, Hirschberger Str. 56 (Schießhaus), 57271 Hilchenbach, Am Bühlberg 12

Zum 72. Geb. am 21.11.2001 Herrn Fritz SCHMIDT, Ehem. v. Irmgard Sch. geb. Ernst, Hirschberger Str. 56 (Schießhaus), 57271 Hilchenbach, Am Bühlberg 12

#### ALT-SCHÖNAU

Zum 83. Geb. am 25.11.2001 Frau Ida KONWIENZ geb. Willenberg, 22549 Hamburg, Achtern Born 92VIII

Zum 82. Geb. am 13.12.2001 Herrn Erich WAHN, 48691 Vreden, Veilchenstr. 4

Zum 81. Geb. am 09.12.2001 Frau Charlotte KNOBLOCH geb. Ruffer, 48157 Münster, Alfershiede 7

Zum 75. Geb. am 29.11.2001 Frau Irmgard SOMMER geb. Köhler, 37197 Hattorf, Pfarrwinkel 1

Zum 75. Geb. am 08.12.2001 Herrn Hans BLASIG, 50519 Hannover, Edisonweg 6

Zum 74. Geb. am 11.12.2001 Frau Ingeborg SCHMIDT, 33607 Bielefeld, Hofstr. 5

Zum 73. Geb. am 11.12.2001 Herrn Günter BEER, 48703 Stadtlohn, Marienburgerstr. 1

Zum 72. Geb. am 07.12.2001 Frau Helma KRAUSE, Ehefrau v. Alfred, 21756 Osten/N.E., Jahnstr. 16

Zum 70. Geb. am 03.12.2001 Frau Johanna BASTIAN geb. Seifert, 44629 Herne, Lackmannshof 68

#### ADELSDORF

Zum 91. Geb. am 08.12.2001 Herrn Oskar KONRAD, Ehem. v. Lina geb. Hader, 30165 Hannover, Ernst-Eiselen-Str. 2

Zum 79. Geb. am 09.12.2001 Frau Hildegard FERBER geb. Steinert, 59065 Hamm, Goldmersch 38

Zum 78. Geb. am 30.11.2001 Frau Kaethe LAUX, 60594 Frankfurt, Kaulbachstr. 12

Zum 77. Geb. am 09.12.2001 Frau Margarete HÄUSLER geb. Metzner, 63225 Langen, Im Ginsterbusch 22

Zum 77. Geb. am 12.12.2001 Frau Irmgard JAHN geb. Kahl, 06773 Gräfenhainichen, Gartenstr. 46

Zum 76. Geb. am 05.10.2001 nachtr. Frau FIEBIG geb. Golling, 33617 Bielefeld, Maraweg 5 B

Zum 76. Geb. am 29.11.2001 Frau Kaethe GOLANOWSKI, 02826 Görlitz, Jakobstr. 22

Zum 73. Geb. am 02.12.2001 Frau Ingeborg STARKE, 09306 Nöbeln Krs. Rochlitz, Gemeindestr. 18, Fach 66

Zum 73. Geb. am 17.12.2001 Frau Ilse BAUMGARTEN geb. Bleul, 42289 Wuppertal, Emilstr. 38

Zur Goldenen Hochzeit im November 2001 dem Ehepaar Ernst und Frieda WIESOWSKI geb. Kiese in 01609 Gröditz, Rob-Schumann-Str. 8, ganz herzliche Glückwünsche und noch viele gemeinsame und gesunde Jahre.

#### ALTENLOHM

Zum 88. Geb. am 29.11.2001 Frau Käthe FINGER geb. Kretschmer, 99869 Günthersleben, Schwabhäuser Str. 9

Zum 81. Geb. am 12.12.2001 Frau Ida JELSCH geb. Rosemann, 67592 Flörsheim-Dahlsheim, Donnersberger Str. 5

Zum 78. Geb. am 29.11.2001 Frau Käthe FINGE geb. Kretschmer, 99869 Günthersleben

Zum 77. Geb. am 06.12.2001 Herrn Günther PÄTZOLD, 04808 Wurzen, Walter-Rathenau-Str. 7

Zum 75. Geb. am 18.12.2001 Frau Edelgard MENSCHER geb. Knetsch, 02763 Oberseifersdorf, Bachweg 3

Zum 72. Geb. am 22.11.2001 Frau Irmgard RADEBOLD geb. Hippe, 12683 Berlin, Joachim-Ringelhatz-Str. 13

Zum 71. Geb. am 02.12.2001 Herrn Werner ROTHE, 07806 Neustadt, Thomas-Müntzer-Str. 76

#### ALZENAUE

Zum 82. Geb. am 23.11.2001 Herrn Oskar FIEBIG, 85435 Erding, Trindlstr. 12

Zum 81. Geb. am 03.12.2001 Frau Gertrud MÖHRING geb. Beier, 98631 Queienfeld, Wolfmannshäuser Str. 109

Zum 81. Geb. am 20.12.2001 Frau Gertrud MÄHRING geb. Baier, 98631 Queienfeld, Wolfmannshäuser Str. 109

Zum 75. Geb. am 11.12.2001 Herrn Kurt NEUMANN, 30890 Barsinghausen, Bantorfer Brink 4

Zum 73. Geb. am 30.11.2001 Frau Elli BARLT, 03050 Cottbus, Ottilienstr. 33

Zum 71. Geb. am 30.11.2001 Frau Christa GIESECKE, Domin., 30175 Hannover, Wegenerstr. 7

Zum 71. Geb. am 30.11.2001 Herrn Dieter GIESEKE, Domin., 23701 Eutin-Fissau, Blesenberg 16

#### BÄRSDORF-TRACH

Zum 92. Geb. am 13.12.2001 Frau Wella NIXDORF geb. Hornig, 81541 München, Maria-Hilf-Str. 18

Zum 80. Geb. am 24.11.2001 Frau Hilda NEUMANN, 31191 Algermissen-Lühnde, Hauptstr. 15

#### BIELAU

Zum 81. Geb. am 27.11.2001 Frau Hildegard KRIEBEL geb. Walter, 84069 Schierling, Lesingstr. 29

Zum 78. Geb. am 18.12.2001 Frau Charlotte REUTER geb. Züchner, Nr. 109, 02692 Singwitz, Bautzener Str. 5

Zum 76. Geb. am 25.11.2001 Herrn Martin SCHOLTZ, 37412 Herzberg, Grünbergerstr. 4

Zum 76. Geb. am 09.12.2001 Frau Margarete ZISSLER geb. Reich, Rittergut Pospischil, 39629 Bismarck/Sa.-Anhalt, Breitestr. 8

Zum 74. Geb. am 17.12.2001 Frau Elisabeth HEUER, Rittergut Pospischiel, 04720 Döbeln i. Sa., Givorser Str. 4

Zum 70. Geb. am 04.12.2001 Frau Dora HACKEMANN geb. Schwarz, 06862 Roßlau, Paulickring 4

#### BROCKENDORF

Zum 89. Geb. am 01.12.2001 Frau Else RESSEL geb. Bachmann, 38642 Goslar, Adenbergstr. 55

#### FALKENHAIN

Zum 77. Geb. am 10.12.2001 Frau Helma JORISSEN geb. Blümler, Witwe v. Helmut, kath. Schule, 64295 Darmstadt, Donnersberggring 35

Zum 77. Geb. am 11.12.2001 Frau Sabine HANBURY geb. Reichardt, Rittergut, GB Ashbourne Derby DE 62 JR, Churchlane Mayfield, The Nook

#### GEORVENTHAL

Zum 88. Geb. am 28.11.2001 Frau Elli BAUMGART geb. Scholz, 49393 Lohne, Pastor-Busch-Str. 22 G

Zum 74. Geb. am 25.11.2001 Frau Susanne HELLER, 57076 Siegen, Hagedornweg 5

Zum 65. Geb. am 05.12.2001 Herrn Waldemar GERSTMANN, 34431 Marsberg, Paul-Gerhardt-Str. 18

#### GIERSDORF

Zum 77. Geb. am 11.12.2001 Herrn Paul Gerhard SCHÄFER, 27243 Hötlingen

#### GÖLLSCHAU

Zum 77. Geb. am 19.12.2001 Frau Wally HOFFMANN geb. Pohl, 95502 Himmelkron, Schlesierstr. 4

Zum 75. Geb. am 01.12.2001 Frau Waltraud KRÄHENBUHL geb. Neuenschwander, CH 1212 Grand Lancy, Rue du Grnd Lancy 21

Zum 74. Geb. am 19.12.2001 Frau Christa EGGERT geb. Soyka, 35428 Langgöns, Wiesenstr. 18

Zum 70. Geb. am 22.11.2001 Herrn Willi HAULITSCH, 95460 Bad Berneck, Galgenberg 2

#### GRÖDITZBERG

Zum 83. Geb. am 25.11.2001 Herrn Georg BERGER, Ehemann v. Herta geb. Hein, 74080 Heilbronn, Bruchsaler Str. 51

Zum 82. Geb. am 07.12.2001 Frau Liesbeth LANGER geb. Hindemith, 27246 Borstel, In den Hofgärten 15

Zum 82. Geb. am 19.12.2001 Frau Lotte AFDRING geb. Weiser, 14772 Brandenburg, Kopenhagener Str. 23

Zum 81. Geb. am 21.11.2001 Herrn Ernst SCHRÖTER, 12305 Berlin, Bernetzstr. 59

Zum 81. Geb. am 24.11.2001 Frau Charlotte GRÜNIG, Dortmund

Zum 80. Geb. am 27.11.2001 Herrn Kurt GERICKE, 59557 Lippstadt, Lerchenweg 4

Zum 79. Geb. am 21.11.2001 Herrn Guenter STEINMANN, 31162 Bad Salzdettfurth, Schlesierweg 1

Zum 79. Geb. am 10.12.2001 Frau Emma LINDNER geb. Meier, 31036 Eime, Schlesische Str. 105

Zum 72. Geb. am 08.12.2001 Frau Hilde MINKEWITZ geb. Kunick, 02994 Wiednitz, Schulstr. 19 a

#### HARPERSDORF

Zum 103. Geb. am 11.12.2001 Frau Selma RODEWALD geb. Kindler, 27305 Engeln, Behrelsen 48

Zum 81. Geb. am 26.11.2001 Herrn Horst BEIER, 31174 Schellerten, Machtsummerweg 16

Zum 81. Geb. am 03.12.2001 Frau Friedel HANS geb. Mohaupt, 26434 Wangerland, Wasenser Weg 6

Zum 81. Geb. am 04.12.2001 Frau Else LÜDEKE geb. Renner, 27251 Scholen

Zum 80. Geb. am 22.11.2001 Herrn Hans Joachim WECKER, 33659 Bielefeld, Oberkampweg 102

Zum 80. Geb. am 02.12.2001 Frau Elli NEUMANN geb. Ruffer, 51643 Gummersbach, Bickenbachstr. 42

Zum 79. Geb. am 05.12.2001 Herrn Herbert SANNERT, 28327 Bremen, Geschw.Scholl-Str. 97

Zum 76. Geb. am 19.12.2001 Herrn Martin RENNER, 28876 Oyten, Weißdornweg 12

Zum 70. Geb. am 03.12.2001 Frau Gertrud HIRSCHHAUSER, 57339 Erndtebrück, Auf der Leimstruth 11

Zum 70. Geb. am 08.12.2001 Herrn Walter SCHRÖTER, 57339 Erndtebrück, Dornroschenweg 1

#### HERMSDORF a. K.

Zum 88. Geb. am 04.12.2001 Frau Margarete MARSCHNER geb. Baier, 38889 Blankenburg, Roh 3 b

Zum 85. Geb. am 04.12.2001 Frau Lydia BORRMANN geb. Wolf, 59067 Hamm, Holstenstr. 5

Zum 82. Geb. am 03.12.2001 Frau Anni BURLICH geb. Geisler, 24536 Neumünster, Ilsahl 30

Zum 79. Geb. am 03.12.2001 Herrn Helmut PUSCH, 77955 Ettenheim, Rosenweg 9

Zum 74. Geb. am 12.12.2001 Herrn Alfred RABE, 28832 Achim, Nagelschmiedestr. 5

Zum 73. Geb. am 30.11.2001 Herrn Manfred ERNST, 26954 Nordenham, Posener Str. 5

Zum 72. Geb. am 04.12.2001 Herrn Günter SCHOLZ, 31135 Hildesheim, Stadtfeld 13

#### HERMSDORF/HAYNAU

Zum 80. Geb. am 05.12.2001 Frau Friedel MEURER geb. Thorenz, 56412 Girod, Backhausweg 5

#### HOCKENAU

Zum 80. Geb. am 02.12.2001 Frau Hildegard MÜLLER geb. Zobel, 44287 Dortmund, Ramhofstr. 17

Zum 79. Geb. am 13.12.2001 Herrn Walter BAUMERT, 02785 Olbersdorf, Zum Grundbachtal 1

#### HOHENLIEBENTHAL

Zum 88. Geb. am 18.12.2001 Frau Elli JAROSCH geb. Hirsch, 49525 Lengerich, Karl-Wagenfeld-Str. 8

Zum 82. Geb. am 08.12.2001 Frau Anneliese KRUMMREY geb. Waschipki, 48429 Rheine, Alter Linger Damm 1

Zum 81. Geb. am 05.12.2001 Frau Johanna SÖLLNER, 27321 Emtinghausen, Langestr. 4

Zum 80. Geb. am 01.12.2001 Herrn Willi ARENDT, 37431 Bad Lauterberg, Am Mühlengraben 5

Zum 77. Geb. am 23.11.2001 Frau Marta RETZLAFF geb. Erbe, 45891 Gelsenkirchen, Auguststr. 3

Zum 75. Geb. am 09.12.2001 Frau Gerda VOGEL geb. Weiner, 49525 Lengerich, Wittefeld 50

Zum 74. Geb. am 29.11.2001 Herrn Kurt BAUMANN, 48565 Steinfurt, Gräfin-Berta-Str. 69

Zum 60. Geb. am 29.11.2001 Herrn Siegfried SEIFERT, 37431 Bad Lauterberg-Barbis, Oderfelderstr.

#### JOHNSDORF

Zum 72. Geb. am 06.12.2001 Frau Charlotte GÜLZOW-KÜGLER, 30880 Laatzen 3, Allenstein Str. 5

#### KAISERSWALDAU

Zum 83. Geb. am 13.12.2001 Frau Helene TILGNER, 01796 Pirna, Postweg 40

Zum 71. Geb. am 18.12.2001 Herrn Rudi NOACK, 03226 Raddusch-Spreewald, Dorfstr. 6

Zum 71. Geb. am 18.12.2001 Herrn Noack RUDI, Ehem. v. Erika geb. Pudlowski, 03226 Raddosch, Dorfstr. 6

#### KAUFFUNG

Zum 95. Geb. am 24.11.2001 Herrn Heinrich WEIMANN, Hauptstr. 117, 26871 Aschendorf, Am Voßschloot 19

Zum 92. Geb. am 04.12.2001 Frau Ida SEIFERT geb. Floth, Hauptstr. 154, 48703 Stadtlohn, Marienstr. 2 - 4

Zum 92. Geb. am 16.12.2001 Herrn T. PÖHLMANN, Ehemann v. Waltraud geb. Menzel, Dreihäuser 4, 87719 Mindelheim, Wilhelm-Eiselin-Str. 10

Zum 91. Geb. am 29.11.2001 Herrn Ernst HEIDRICH, Dreihäuser 6, 98631 Römhild, Hönnstr. 22

Zum 91. Geb. am 12.12.2001 Herrn Ludwig FADINGER, Ehemann v. Lieselotte geb. Wehlte, Hauptstr. 177, 81243 München, Egenhoferstr. 17

Zum 89. Geb. am 19.12.2001 Frau Marta RAUPACH geb. Raschke, Hauptstr. 118, 08371 Glauchau, Jerisau 58

Zum 87. Geb. am 30.11.2001 Frau Helene BROSIG geb. Jentsch, Dreihäuser 8, 58093 Hagen, Heidnocken 22

Zum 87. Geb. am 09.12.2001 Herrn Arthur FINGER, Hauptstr. 90, 49545 Tecklenburg

Zum 86. Geb. am 15.12.2001 Frau Magda STILKE geb. Rinke, Hauptstr. 200, 47226 Duisburg, Sofienstr. 2

Zum 85. Geb. am 12.12.2001 Frau Ursula PILZ geb. Buch, Am Bahnhof Ober-Kauffung 5, 68723 Plankstadt, Schönaustr. 2

Zum 84. Geb. am 02.12.2001 Frau Anneliese KUNZE geb. Handreck, Ehefrau v. Konrad, Hauptstr. 110, 06618 Naumburg / Saale, Weißenfelder Str. 34

Zum 84. Geb. am 16.12.2001 Frau Helen HEYBER geb. Leukert, Am Kirchsteg 2, 51375 Leverkusen, Semmelweißstr. 16

Zum 83. Geb. am 14.12.2001 Frau Rösel KOTTWITZ geb. Pahlke, Ehefrau v. Wolfgang, Hauptstr. 53, 34128 Kassel, Auf dere Wiedingsbreite 14

Zum 82. Geb. am 24.11.2001 Herrn Alfred KEIL, Schulzengasse 9, 37213 Witzenhausen, Eschenbornrasen 2

Zum 82. Geb. am 26.11.2001 Frau Maria HARMENING geb. Jung, Hauptstr. 134, 31553 Sachsenhagen, Rhombachstr. 2

Zum 82. Geb. am 03.12.2001 Herrn Wolfgang KOTTWITZ, Hauptstr. 53, 34128 Kassel, Auf dere Wiedingsbreite 14

Zum 81. Geb. am 27.11.2001 Frau Marianne HAINKE geb. Brückner, Hauptstr. 58, 34505 Willingen-Usseln, Sportstr. 21

Zum 81. Geb. am 14.12.2001 Herrn Willi MARKS, Randsiedlung 4, 31061 Förste, Schim-mek 11

Zum 81. Geb. am 17.12.2001 Frau Emma HINTZE geb. Reimann, Tschirnhaus 1 a, 12359 Berlin, Malchiner Str. 118

Zum 80. Geb. am 15.12.2001 Frau Hedwig MÜLLER geb. Fende, Viehring 1, 88486 Kirch-berg-Sinningen, Hermann-Löns-Weg

Zum 80. Geb. am 20.12.2001 Frau Hedwig WENDENHORST geb. Seifert, Hauptstr. 170, 320 Hermannsburg, Billingsstr. 9

Zum 79. Geb. am 03.12.2001 Frau Katharina SCHRÖTER geb. Grosser, Hauptstr. 89, 93073 Neutraubling, Birkenallee

Zum 79. Geb. am 09.12.2001 Frau Margarete TUJEK geb. Frimelt, Witwe v. Hans, Tschirnhaus 1, 59269 Beckum, Am Volkspark 26

Zum 78. Geb. am 29.11.2001 Frau Johanna TAPAL geb. Föst, Obermühle, Hauptstr. 28, 95615 Marktredwitz, Breslauer Str. 27

Zum 78. Geb. am 02.12.2001 Herrn Heinz JUST, Ehemann v. Ruth geb. Geisler, Hauptstr. 58, 37520 Osterode, Lattenbusch 2

Zum 78. Geb. am 03.12.2001 Herrn Hans THIELE, Ehemann v. Gisela geb. Möhnert, Gemein-siedlung 6, 10439 Berlin, Schönfließers-tr. 9

Zum 78. Geb. am 12.12.2001 Herrn Fritz RU-DOLPH, Hauptstr. 54, 37640 Golmbach, Am Forstbach 12

Zum 78. Geb. am 17.12.2001 Frau Meta STE-CHER geb. Eckert, Tschirnhaus 1 a, 94051 Hau-zenberg-Oberdiend, Kirchstr. 11

Zum 77. Geb. am 11.12.2001 Frau Gertrud RUDNIK geb. Riedel, Hauptstr. 36, 37520 Osterode, Rollberg 320

Zum 77. Geb. am 17.12.2001 Frau Irmgard JESSIUS geb. Finger, Hauptstr. 72, 81927 Mün-chen, Güntherstr. 22

Zum 76. Geb. am 06.12.2001 Herrn Hans ZEISBERG, Hauptstr. 18, 37520 Osterode-För-Ste, Auf dem Bruch 21

Zum 76. Geb. am 13.12.2001 Herrn Hermann GRIEGER, Hauptstr. 212, Ehem. v. Gerda geb. Söllner, 31171 Nordstemmen-Burgstemmen, Oder-Neiße-Weg 23

Zum 76. Geb. am 14.12.2001 Herrn Heinz FINGER, Hauptstr. 79, 24376 Kappeln, Rat-hausmarkt 6

Zum 76. Geb. am 19.12.2001 Frau Annemarie KRAUSE geb. Kießling, Hauptstr. 7, 57223 Kreuztal, Ziegeleistr. 56

Zum 75. Geb. am 23.11.2001 Frau Renate BODE geb. Weimann, Schulzengasse 4, 29227 Celle, An der Fuhse 12

Zum 75. Geb. am 03.12.2001 Frau Ilse STE-PHAN geb. Geisler, Hauptstr. 79, 75053 Gondels-heim, Jostenbuckel 27

Zum 75. Geb. am 14.12.2001 Herrn Horst ZIRKLER, Tschirnhaus 1a, 31061 Alfeld-Lim-mer, Alte Heerstr. 26

Zum 75. Geb. am 17.12.2001 Frau Helga SCHOLZ, Schulzengasse 15, 57250 Nepthen-Deuz, Irle-Siedlung 8

Zum 75. Geb. am 18.12.2001 Frau Johanna WEIDGANG, Dreihäuser 13, 52351 Düren, Zepplinstr. 32-34

Zum 74. Geb. am 21.11.2001 Herrn Erich KUHN, Hauptstr. 16, 30853 Langenhagen, Veilchenstr. 64

Zum 74. Geb. am 27.11.2001 Frau Elvira SPERLING geb. Adler, Hauptstr. 84, 37197 Hat-torf, Heinrich-Heine-Str. 7

Zum 74. Geb. am 03.12.2001 Frau Renate WERNING, Hauptstr. 155, 48465 Schüttorf, Til-siterstr. 2

Zum 74. Geb. am 12.12.2001 Frau Gisela FRANKE, Hauptstr. 153, 31632 Husum, Sie-mershausen 14

Zum 73. Geb. am 25.11.2001 Herrn Manfred BRÜNNER, Ehem. V. Rosemarie geb. Liebs, Hauptstr. 208, 22393 Hamburg, Goppeltweg 24

Zum 73. Geb. am 28.11.2001 Frau Bruchmann DORA geb. Brünner, Hauptstr. 75, Ehefr. v. Günter B., 37520 Osterode, Blumenstr. 19

Zum 73. Geb. am 08.12.2001 Herrn Otto DAUN, Gemein-siedlung 2, 50737 Köln, Bernh. Falk-Str. 12

Zum 72. Geb. am 21.11.2001 Herrn Gustav FRECHE, Hauptstr. 42, 08371 Glauchau, Hauß-mannstr. 28

Zum 72. Geb. am 04.12.2001 Frau Edith LANGER geb. Kadoke, Ehefrau v. Oswin, Hauptstr. 125, 92637 Weiden, Hohenstauffenstr. 70

Zum 72. Geb. am 12.12.2001 Herrn Gerhard POLSTER, Ehemann v. Ella geb. Mielchen, Hauptstr. 33, 09648 Altmittweida, Ferdinand-Möhler-Str. 1

Zum 72. Geb. am 14.12.2001 Frau Ruth BREHM geb. Seifert, Hauptstr. 28, 96346 Wal-lenfels, Hintere Schnaid 15

Zum 72. Geb. am 15.12.2001 Frau Christa DANNERT geb. Dölle, Witwe v. Christian, An den Brücken 8, 90451 Nürnberg, Berchinerstr. 35

Zum 71. Geb. am 25.11.2001 Herrn Kurt EF-FENBERG, Hauptstr. 211, 94130 Oberzell, Siedlungstr. 9

Zum 71. Geb. am 25.11.2001 Frau Karin SCHÄFER geb. Schultz, Hauptstr. 194, 91217 Hersbruck, Waldlust 25

Zum 71. Geb. am 03.12.2001 Frau Christa HOFFMANN, Hauptstr. 69a, 65203 Wiesbaden, Mainstr. 9

Zum 71. Geb. am 06.12.2001 Frau Brigitte HOCHWIND, Hauptstr. 40, 94315 Straubing, Robert-Koch-Str. 11 a

Zum 71. Geb. am 15.12.2001 Herrn Hans DEUNERT, Bahnhof Oberkauffung 3, 44139 Dortmund, Hänischstr. 11

Zum 71. Geb. am 19.12.2001 Herrn Manfred HAUDE, Schulzengasse 11, 57250 Netphen, In der Struth 11

Zum 70. Geb. am 14.09.2001 nachtr. Herrn Siegfried DÖHRING, Hauptstr. 2, 32758 Det-mold, Im Nieleinen 29

Zum 70. Geb. am 27.11.2001 Frau Helga MEIER geb. Schiefer, Hauptstr. 24, 94107 Un-tergriesbach, Hauptstr. 7

Zum 70. Geb. am 28.11.2001 Frau Angela KLAUS geb. Zange, Hauptstr. 104, 32049 Her-ford, Bismarckstr. 85

Zum 70. Geb. am 29.11.2001 Frau Elfriede SPIELMANN geb. Adam, An den Brücken 12, 99765 Auleben, Neue Gasse 1

Zum 70. Geb. am 05.12.2001 Frau Renate RAUPACH geb. Eißler, Hauptstr. 145, 02708 Großschweidnitz, Birnenallee 1

Zum 70. Geb. am 06.12.2001 Frau Marianne RODLER geb. Hoffmann, Hauptstr. 44, 94051 Hauzenberg, Ödhof 9

Zum 70. Geb. am 08.12.2001 Frau Elfriede KLANTKE geb. Langer, 95478 Kemnath - Stadt, Albert Stifter-Str. 6

Zum 70. Geb. am 11.12.2001 Frau Christa RICHTER geb. Neudeck, Hauptstr. 177 später 155, 09120 Chemnitz, Erdmannsdorferstr. 4

Zum 70. Geb. am 12.12.2001 Frau Christa BANK geb. Förster, Rodeland 2, 58089 Hagen, Gut Schönfeld 3 a

Nachträglich herzlichen Glückwunsch an das Goldpaar Hans und Gisela THIELE geb. Möhnert, Gemein-siedlung 6, in 10439 Berlin, Schönfließers-tr. 9.

Die Kauffunger Heimatfreunde wünschen weiterhin alles Gute, Gesundheit und Lebens-freude. Das Goldpaar hat mit seinen Gästen am

13. 10. 01 in einer alten Dorfkirche in Stolpe bei Berlin Gottesdienst gefeiert.



*Das Goldpaar Hans und Gisela Thiele geb. Möhnert in 10439 Berlin, Schönfließers-tr. 9.*

Vor 50 Jahren, 1951, heirateten Rudolf WAGENER und Brunhilde geb. Neudeck (Randsiedlung 5). Am 14. Dezember 2001 feiern sie nun das Fest der »Goldhochzeit« in 57078 Siegen, Fichtenweg 34.

Die Kauffunger gratulieren herzlich und wünschen alles Gute für weitere gemeinsame Lebensjahre bei guter Gesundheit.



*Goldene Hochzeit Rudolf Wagener und Frau Brunhilde geb. Neudeck am 14. 12. 2001 in 57078 Siegen, Fichtenweg 34.*

Wenn ein Ehepaar 60 Jahre gemeinsam den Lebensweg gehen durfte, ist es ein Geschenk Gottes. Das seltene Fest der Diamantenen Hochzeit feiert am 25. 11. 2001 das Ehepaar Ge-org TÖPPICH und Erna geb. Püschel, Hauptstr. 118, in 57234 Wilnsdorf-Rudersdorf, Rübzahlstr. 7.

Die Kauffunger wünschen einen schönen Festtag im Kreis von lieben Gästen und für die kommenden Ehejahre alles Gute, Gesundheit und Lebensfreude.

**KLEINHELMSDORF**

Zum 88. Geb. am 04.12.2001 Frau Berta JERON geb. Jung, 48703 Stadtlohn, Ulmenstr. 11

Zum 86. Geb. am 13.12.2001 Frau Klara RUFFER geb. Müller, 33613 Bielefeld, Am Knick 24

Zum 82. Geb. am 06.12.2001 Frau Elisabeth WITWER, Kromer-Wittwer, 58332 Schwelm, Ottostr. 30

Zum 82. Geb. am 17.12.2001 Frau Anna SÖTE geb. Wittwer, Lehn Paul, 33014 Bad Driburg, Drudenweg 1

Zum 79. Geb. am 28.11.2001 Herrn Paul KRUSCH, 33659 Bielefeld, Okapiweg 32

Zum 74. Geb. am 20.12.2001 Herrn Klemens RUFFER, 63477 Maintal, Eugen-Kaiser-Ring 8

Zum 71. Geb. am 23.11.2001 Frau Rosa GRÄTZ, 49080 Osnabrück, Am Fernblick 18

Zum 70. Geb. am 17.10.2001 nachtr. Herrn Erich BRUCHMANN, 58332 Schwelm, August-Bendler-Str. 23

Das Fest der Goldenen Hochzeit feiern am 1. 12. 01 die Eheleute Herbert LIETZE und Edith geb. Flade in 01909 Lauterbach, Dorfstr. 66.

Herzliche Glückwünsche von den Kleinhelmsdorfern und alles Gute für die weiteren gemeinsamen Jahre.

**KONRADSDORF**

Zum 89. Geb. am 26.11.2001 Frau Hildegard GRÜTTNER, Herbert-Norkus-Schule, 80995 München, Gustav-Schiefer-Str. 32

**KONRADSWALDAU**

Zum 82. Geb. am 08.12.2001 Herrn Kurt WEINHOLD, 33739 Bielefeld, Im Twistel 26

Zum 78. Geb. am 19.12.2001 Frau Ilsa LINNENBRÜGGER, 33729 Bielefeld, Azorenstr. 8

Zum 77. Geb. am 28.11.2001 Herrn Günter BEER, 67346 Speyer, Otterstadter Weg 22 A

Zum 76. Geb. am 01.12.2001 Frau Charlotte BÄNSCH geb. Sachs, 33659 Bielefeld, Bisonweg 4

Zum 73. Geb. am 20.12.2001 Frau Irmgard DÖHNERT geb. Bachmann, 38636 Schöningen, Herderstr. 4

Zum 72. Geb. am 02.12.2001 Herrn Werner TSCHENTSCHER, 09569 Oederan, Lessingstr. 4

Zum 71. Geb. am 07.12.2001 Frau Else HEIDELBACH geb. Weichert, 44581 Castrop-Rauxel, Friedrichstr. 18

Nachträgliche Glückwünsche zur Goldenen Hochzeit am 30. 10. 01 dem Ehepaar Hermann BÄNSCH und Lotte geb. Sachs in 33659 Bielefeld, Bisonweg 2, und noch viele gemeinsame, gesunde Jahre.

**LEISERSDORF**

Zum 89. Geb. am 21.11.2001 Frau Ottilie LUDEWIG, verw. Berger, 33613 Gera, Nautzestr. 17

Zum 78. Geb. am 09.12.2001 Herrn Walter MENZEL, 120, 49456 Bakum, Kleiner Esch 3

Zum 76. Geb. am 21.11.2001 Herrn Manfred WESKE, 08527 Possig, Weg ins Grüne

Zum 76. Geb. am 28.11.2001 Herrn Walter VILLMOW, 24943 Flensburg, Bäckerweg 16

Zum 70. Geb. am 12.08.2001 nachtr. Frau Irmgard RIPKE geb. Kraft, 29664 Walsrode, Eichenstr. 48 a

Goldene Hochzeit feierten am 16. 10. 01 die Eheleute Herbert und Mathilde SCHOLZ in 63741 Aschaffenburg, Schillerstr. 47.

Ganz viele Grüße und noch viele gemeinsame Jahre wünschen die Heimatfreunde.

**LOBENDAU**

Zum 98. Geb. am 17.12.2001 Frau Meta FRIEMELT geb. Weist, 47445 Moers, An der Sandkuhle 87

Zum 87. Geb. am 26.11.2001 Frau Grete ROTHERT geb. Linke, 28755 Bremen, Hammersbecker Str. 160

Zum 76. Geb. am 19.12.2001 Herrn Erich WEIST, 30163 Hannover, Witzendorffstr. 3

**LUDWIGSDORF**

Zum 89. Geb. am 30.11.2001 Frau Helene GRÄBEL geb. Kuhnt, auch Södrich, 31860 Emmerthal, Mittelfeld 7

Zum 81. Geb. am 04.12.2001 Herrn Wilhelm MENZEL, 95233 Helmbrechts, Ringstr. 14

Zum 79. Geb. am 23.11.2001 Frau Christa HIELSCHER geb. Klemm, 49080 Osnabrück, Brinkstr. 160

Zum 73. Geb. am 07.12.2001 Herrn Heinz BAUCH, 02977 Hoyerswerda, Frenzelstr. 12

Zum 70. Geb. am 05.12.2001 Frau Lenchen SCHÖNBORN geb. Keil, 06809 Roitzsch, Am Molkereiteich 5

**MÄRZDORF**

Zum 92. Geb. am 11.12.2001 Herrn Alfred MÜLLER, 33775 Versmold, Hebbelstr. 20

Zum 89. Geb. am 22.11.2001 Herrn Arthur DUCKHORN, 28207 Bremen, Hohenholzstr. 14

Zum 88. Geb. am 07.12.2001 Frau Elisabeth DIERKS geb. Warmer, 28832 Achim, Feldstr. 11 F

Zum 86. Geb. am 03.12.2001 Frau Lina STRIETZEL, 34128 Kassel, Oberer Nordenweg 20 b

Zum 77. Geb. am 08.12.2001 Frau Gerda ZYGWIETZ geb. Senftleben, 58769 Nachrodt-Wiblingwerde, Einsal, Altenaer Str. 64

**NEUDORF a. GRÖDITZBERG**

Zum 82. Geb. am 21.11.2001 Frau Gertrud POSTEL geb. Weigel, 31319 Sehnde/Bolzum, Wilhelm-Busch-Str. 9

Zum 82. Geb. am 02.12.2001 Frau Charlotte ROTHE geb. Jäckel, 57319 Bad Berleburg, Am Kapplerstein 6

Zum 81. Geb. am 18.12.2001 Frau Hildegard AISCH geb. Hasse, 36469 Tiefenort, Karl-Marx-Str. 17

Zum 78. Geb. am 08.12.2001 Frau Gertrud BIEDER geb. With, 57462 Olpe-Biggese, Am Mühlenteich 7

Zum 76. Geb. am 01.12.2001 Herrn Walter ERNST, 31032 Betheln, Mühlentr. 11

Zum 70. Geb. am 23.10.2001 nachtr. Herrn Rudi ZEIDLER, 31275 Lehrte, Zum großen Freien 74

Herzliche Glückwünsche nachträglich und noch viele gemeinsame Jahre wünschen die Neudorfer Heimatfreunde dem Ehepaar August und Meta TUSCHNER geb. Katner, in 02979 Bröthen-Heuerswerda, Nordstr. 20, zur Diamantenen Hochzeit im Oktober.

**NEUKIRCH a. K.**

Zum 810. Geb. am 25.11.2001 Frau Frieda FIRL, auch Goldberg, 03665 Kleinzadel/Meißen, Nr. 53

Zum 71. Geb. am 28.11.2001 Frau Ingeburg MAHLER, 71723 Tamm, Ulmer Str. 31

**PANTHENAU**

Zum 73. Geb. am 02.12.2001 Frau Elfriede JÄHNSCH geb. Grenz, 89075 Ulm, Trollingerweg 64

**PETERSDORF b. HAYNAU**

Zum 92. Geb. am 13.12.2001 Herrn Richard MÄRGEL, 40822 Mettmann, Düsseldorfring 97

**PILGRAMSDORF**

Zum 87. Geb. am 30.11.2001 Frau Gertrud POHL, auch Neudorf am Gröditzberg, 03046 Cottbus, Spremberger Str. 10

Zum 81. Geb. am 20.12.2001 Frau Gertrud LAUDEL, 01477 Fischbach, Johann-Joachim-Kaendler-Str. 8

Zum 80. Geb. am 08.12.2001 Herrn Georg BEER, Dorfstr. 56, 76307 Karlsbad, Scheffelstr. 8

Zum 79. Geb. am 26.11.2001 Herrn Wolfgang HAINKE, 66606 St. Wendel, Marpingerstr. 12

Zum 76. Geb. am 23.11.2001 Frau Gerda KLINSING geb. Bartsch, 29225 Celle, Rostocker Str. 5

Zum 76. Geb. am 05.12.2001 Frau Hildegard KRISCHKE geb. Göbel, 65197 Wiesbaden, Blumenthalstr. 7

Zum 76. Geb. am 12.12.2001 Frau Erika WENDLAND geb. Rieck, 31032 Betheln OT. Haus Escherde

Zum 75. Geb. am 04.12.2001 Frau Else HENNRICHS geb. Hübner, 51766 Engelskirchen-Ründeroth, Ostr. 4

Zum 71. Geb. am 21.11.2001 Frau Brunhild ROMMEL geb. Blasche, 74321 Bictigheim-Bisingen, Drosselweg 8

Zum 70. Geb. am 21.11.2001 Frau Gertrud ORTLIEB geb. Hindemith, 79436 Endingen, Einsiedelstr. 4

**POHLSWINKEL**

Zum 89. Geb. am 21.11.2001 Herrn Fritz KORNE, 31515 Wunstorf, Neisser Str. 3

Zum 87. Geb. am 06.12.2001 Frau Helene KUPILAS geb. Obenaus, 53909 Zülpich, An der Trift 8

Zum 86. Geb. am 03.12.2001 Frau Ruth HOPPE geb. Sprenger, 04860 Torgau, Lassallestr. 5

Zum 77. Geb. am 09.12.2001 Frau Irene HERRMANN geb. Knoll, 58638 Iserlohn, Hallstr. 19

Zum 72. Geb. am 04.12.2001 Frau Margarete DICKERT geb. Neumann, 14641 Selbelang, Lamerun 5

**PRAUSNITZ**

Zum 89. Geb. am 07.12.2001 Frau Gertrud GANSLER geb. Geisler, 31185 Söhlde, Neue Str. 5

**PROBSTHAIN**

Zum 95. Geb. am 23.11.2001 Frau Margarete ROSINSKI geb. Krause, 06773 Gossa, Rosaerweg 7

Zum 92. Geb. am 10.12.2001 Frau Frieda ARLT, 48341 Altenberge, Krüselstr. 6

Zum 90. Geb. am 03.12.2001 Herrn Willy LIPS, 22149 Rahlstedt, Rahlstedter Str. 29, Parkresidenz 2012

Zum 89. Geb. am 08.12.2001 Frau Hildegard SCHÖCKEL, 06749 Bitterfeld, Töpferstr. 1

Zum 87. Geb. am 23.11.2001 Herrn Kurt SCHWARZ, 37197 Hattorf, Förstergasse 1 a

Zum 82. Geb. am 27.11.2001 Frau Else HÄUSLER geb. Scholz, F 21400 Chatillon/Seine, 136 Rue Docteur

Zum 81. Geb. am 26.11.2001 Frau Erika BERNDT geb. Jäckel verw. Wiesner, Nr. 36, 49525 Lengerich, Lucas-Cranach-Str. 13

Zum 77. Geb. am 22.11.2001 Frau Irmgard GRAUMANN geb. Warmer, 48432 Rheine, Dahlkampstr. 4

Zum 77. Geb. am 05.12.2001 Frau Hildegard GRÜTTNER geb. Dehmel, 52477 Alsdorf, Straßburger Str. 66

Zum 73. Geb. am 24.11.2001 Herrn Heinz u. Frieda HÄRING geb. Borrmann, 111, 73732 Esslingen, Seracherstr. 49 /210 B

Zum 71. Geb. am 06.12.2001 Herrn Heinz GÖHLICH, 48249 Dülmen, Droste-Hülshoff-Str. 20

Zum 71. Geb. am 08.12.2001 Frau Lenchen GESCHKE, 01612 Weissig, Salzstr. 6

Zum 70. Geb. am 22.11.2001 Herrn Johannes KANUL, 01819 Berggießhübel, Paul Linke str. 13 c

Zum 70. Geb. am 03.12.2001 Herrn Karlheinz MAX, 31157 Sarstedt, Paul Linkestr. 9

Zum 70. Geb. am 19.12.2001 Frau Christa BERGER geb. Schnabel, 45768 Marl, Heinrich-Leyers-Str. 7

Zum 70. Geb. am 19.12.2001 Frau Gerda SAUMANN geb. Rothe, 21465 Reinbek, Holsteiner Str. 45

Das Ehepaar Kurt TSCHUSCHNER und Frau Erika feierte im September die Goldene Hochzeit in 37412 Herzberg, Wiesenweg 16.

Nachträglich alles Gute und noch viele gesunde, gemeinsame Jahre.

Nachträgliche Glückwünsche zur Goldenen Hochzeit am 6. 10. 01 dem Ehepaar Horst und



Hilde OPITZ in Oberacker, Tulpenhof 16, und noch viele gemeinsame, gesunde Jahre.

#### REICHWALDAU

Zum 82. Geb. am 05.12.2001 Frau Hildegard SCHREIBER geb. Franke, 04821 Brandis/Wurzen

Zum 75. Geb. am 29.11.2001 Frau Emilie GÖHLICH, 66709 Thaila, Schwarzrinderseen  
Zum 75. Geb. am 20.12.2001 Herr Günther GÖHLICH, u. Ehefrau Emilie am 29.11.00, 66709 Thaila, Schwarzrinderseen

Zum 74. Geb. am 12.12.2001 Herr Alfred SEIFERT, 28832 Achim, Rotkehlchenstr. 19

Zum 73. Geb. am 26.11.2001 Frau Elli OPPERMANNS geb. Schrader, 37520 Osterode, Katzensteinerstr. 88

Zum 72. Geb. am 11.12.2001 Herr Fritz SCHÄFER, Ehemann v. Anita geb. Walter, 31619 Bienen, Liebenauer Str. 18

Zum 70. Geb. am 16.12.2001 Frau Irgard KRAUSE geb. Landeck, 26180 Rastede / Hankenhausen, Buschweg 3

#### REISICHT

Zum 90. Geb. am 22.11.2001 Frau Marta WJBNER geb. Friedberg, Nr. 138, 28717 Bremen-Lesum, Am Vogelbusch 7

Zum 90. Geb. am 23.11.2001 Frau Else TAUCHERT geb. Haude, Nr. 14, 14913 Wahlsdorf bei Jüteborg, Charlottenburger Str. 1

Zum 83. Geb. am 11.12.2001 Frau Hilde REIMANN, Nr. 145,

Zum 82. Geb. am 21.11.2001 Frau Margarete GRÄN geb. Kirsch, Nr. 43, 91126 Schwabach, Reich-Weidenhaas-Str. 3

Zum 82. Geb. am 19.12.2001 Herr Paul BÜRGER, Nr. 119, 89522 Heidenheim, Gienger Str. 62

Zum 80. Geb. am 02.12.2001 Herr Ernst KROH, Nr. 118, 31855 Aerzen

Zum 79. Geb. am 11.12.2001 Frau Elly NITSCHKE geb. Stoppe, Nr. 68, 42119 Wuppertal, Adersstr. 15

Zum 77. Geb. am 24.11.2001 Herr Leonhardt SEEBERGER, Nr. 76, 91126 Schwabach, Münchgasse 4

Zum 77. Geb. am 24.11.2001 Frau Lucie STRITZKE geb. Klose, Nr. 92, 57258 Freudenberg/Westf., Eichstattweg 38

Zum 74. Geb. am 10.12.2001 Frau Gertrud HANISCH geb. Fegler, Nr. 25, 51503 Rösrath, Tentefeld 14

Zum 74. Geb. am 19.12.2001 Frau Frieda WIEZORECK geb. Kunick, Nr. 34, 15528 Kirchhofen 260

Zum 72. Geb. am 30.11.2001 Frau Ruth SCHLOMS, Nr. 76, 08352 Raschau, Rudolf-Harbig-Str. 1

Zum 72. Geb. am 15.12.2001 Frau Ruth RICHTER geb. Rohleder, Nr. 67, 86938 Schondorf/Ammersee, Seeberg 175

#### RIEMBERG

Zum 82. Geb. am 11.12.2001 Frau Christa GOTTSCHLING, 01776 Oberbärenburg, Ahornallee 3

#### RÖVERSDORF

Zum 85. Geb. am 26.11.2001 Herr Willi MENZEL, 30419 Hannover, Osterwalderwende 31

Zum 81. Geb. am 09.12.2001 Frau Gertrud ZOBEL geb. Weihrauch, auch Hohenliebenthal, 99706 Sondershausen, Straße der Solidarität 12

Zum 80. Geb. am 23.11.2001 Herr Willi BOTHER, 27478 Cuxhaven, Robert-Koch-Str. 7

Zum 78. Geb. am 02.12.2001 Frau Margret MODERSITZKI geb. Bergs, Nr. 12, 27478 Cuxhaven, Tulpenweg 8

Zum 78. Geb. am 12.12.2001 Herr Herbert PEUKERT, auch St. Hedwigsdorf, Dorfstr. 8, 53844 Troisdorf-Mülleken, Gronewaldstr. 39

Zum 78. Geb. am 18.12.2001 Frau Ursel BADE geb. Bräuer, 57078 Siegen, Wacholderweg 1

Zum 77. Geb. am 29.11.2001 Frau Gerda BITTNER, 48712 Gescher, Fabrikstr. 45

Das Ehepaar Heinz und Helga POESE geb. Harjus feierte am 14. 11. 01 die Goldene Hochzeit in 27478 Cuxhaven, Borchersstr. 18.

Nachträglich alles Gute und noch viele gesunde, gemeinsame Jahre.



*Goldene Hochzeit Ehepaar Heinz und Helga Poese geb. Harjus am 14. November 2001.*

#### SCHÖNWALDAU

Zum 81. Geb. am 06.12.2001 Herr Heinz KNOBLOCH, 01728 Possendorf, Ferd.-v.Schill-Str. 26

Zum 80. Geb. am 14.12.2001 Frau Irmgard MÜLLER geb. Geisler, 37186 Moringen 1 Grossenr., Mitteldorfstr. 16

Zum 79. Geb. am 26.11.2001 Frau Frieda JEZIORNY geb. Wittwer, 01847 Lohmen, Feldring 1

Zum 76. Geb. am 13.12.2001 Herr Herbert REIMANN, 89155 Erbach-Dellmensingen, Schillerstr. 6

Zum 74. Geb. am 28.11.2001 Herr Gerhard HÖFIG, 33442 Herzebrock-Clarholz, Finkenhof 7

#### STEINBERG

Zum 87. Geb. am 19.12.2001 Frau Ida KOBELT, 28816 Stuhr, Heineweg 4

Zum 78. Geb. am 03.12.2001 Frau Selma STÖCKER geb. Zölfel, 57339 Erndtebrück, Benfe

#### STEINSDORF

Zum 96. Geb. am 09.12.2001 Frau Luise JESCHKE, 79576 Weil am Rhein, Römerstr. 55, Altersheim

Zum 72. Geb. am 08.12.2001 Herr Manfred JANECK, 90459 Nürnberg, Beilngießer Str. 67

#### TAMMENDORF

Zum 89. Geb. am 20.12.2001 Frau Wally SIMMICH geb. Fietzner, A 85604 Zorneding, Obere Bahnhofstr. 16

#### TIEFHARTMANNSDORF

Zum 92. Geb. am 02.12.2001 Frau Emma WEIST geb. Göhlich, Im Loch, 09337 Hohenstein-Ernstthal, Oststr. 55 C

Zum 91. Geb. am 18.12.2001 Frau Martha EICHNER geb. Zayda, 02829 Ebersbach/Oberlausitz, Oswald-Schmidt-Str. 36

Zum 90. Geb. am 23.11.2001 Frau Hulda OTTO geb. Hainke, 37199 Wulften, Sonnenweg

Zum 89. Geb. am 13.12.2001 Herrn Alfred KLOSE, 45259 Essen, Voßbergring 65

Zum 88. Geb. am 15.12.2001 Frau Luise JÄGER geb. Reimann, 61230 Bad Nauheim, Zanderstr. 19, Altenheim Elisabeth-Haus II, Zi. 244

Zum 83. Geb. am 08.12.2001 Herrn Walter HABERNOLL, 32791 Lage, Schellingstr. 13

Zum 81. Geb. am 29.11.2001 Frau Elfriede HEIDRICH geb. Liebig, 31582 Nienburg OT Holtorf, Hofe Nr. 18

Zum 81. Geb. am 11.12.2001 Herrn Willi KINDLER, 33104 Paderborn, Dreihausen 12

Zum 81. Geb. am 19.12.2001 Herrn Willi KROHNE, Ehemann v. Dora geb. Thiemann, 32351 Stemweide, Tielger Allee 14

Zum 80. Geb. am 29.11.2001 Frau Irene HAMPEL, Ehefrau v. Kurt, 01465 Grünberg, Thomas-Münther-Str. 2

Zum 79. Geb. am 04.12.2001 Frau Meta BRAUNER geb. Liebig, 30177 Hannover, Hauffstr. 1

Zum 79. Geb. am 05.12.2001 Herrn Fritz KOSUB, Ratschin, 74589 Roth am See, Reinsburg 7

Zum 78. Geb. am 30.11.2001 Frau Dora WEYER geb. Gottschling, 54516 Wittlich, Daurer Str. 16

Zum 78. Geb. am 20.12.2001 Frau Dora BULLA geb. Gebhardt, 59590 Geseke, Schluitskamp 19

Zum 77. Geb. am 08.12.2001 Frau Gertrud GROPENGIESSER geb. Kleinert, 47139 Duisburg, Friedrich-Ebert-Str. 198

Zum 76. Geb. am 04.12.2001 Frau Meta KREUPT geb. Hielscher, Dominium, 94032 Passau, Lindenthal 14

Zum 75. Geb. am 21.11.2001 Herr Werner GEISLER, Sohn v. Emil G./Oberdorf, 21745 Hemmoor, Cuxhavener Str. 12

Zum 75. Geb. am 22.11.2001 Frau Gerda TSCHEUSCHNER, 01189 Dresden, Burkersdorfer Weg 23

Zum 75. Geb. am 03.12.2001 Frau Irmgard JESSE geb. Höher, Ratschin, 66500 Hornbach, Schmalscheidstr. 6

Zum 75. Geb. am 06.12.2001 Frau Liesbeth LANGNER geb. Kanbach, 33607 Bielefeld, Am großen Holz 30

Zum 73. Geb. am 25.11.2001 Herr Manfred BRÜNNER, Dorfstr. 51, 22393 Hamburg, Goppeltweg 24

Zum 73. Geb. am 01.12.2001 Frau Inge FRIEBE, Ehefr. v. Siegfr. F., 51061 Köln, Thuleweg 54

Zum 73. Geb. am 05.12.2001 Herr Alfred HERBST, 61276 Weilrod, Lindenstr. 2

Zum 73. Geb. am 07.12.2001 Frau Elli BISCHOFF geb. Antonacci, 48565 Steinfurt, Blocktor 14

Zum 73. Geb. am 17.12.2001 Herr Siegfried FRIEMELT, 31582 Nienburg, An der breiten Riede 1

Zum 72. Geb. am 22.11.2001 Frau Margarete RÖSEL geb. Nimokat, Ehefrau v. Helmut, 29614 Soltau, An der Weide 55

Zum 72. Geb. am 04.12.2001 Frau Herta ZWILLING geb. Hampel, 01465 Langebrück, Rudolf-Breitscheidt-Str. 1

#### ULBERSDORF

Zum 79. Geb. am 22.11.2001 Frau Liesbeth FEDER, 49424 Goldenstedt, Graf-Galen-Siedlung

Zum 79. Geb. am 05.12.2001 Herrn Eberhard HAHNELT, 51061 Köln, Johannesweg 41

Zum 79. Geb. am 13.12.2001 Frau Gerda JÄSCH, 31177 Harsum, Katharinenstr. 11

#### WILHELMSDORF

Zum 83. Geb. am 20.12.2001 Frau Meta LIEBERT geb. Hoberg, 64319 Pfungstadt, Sudetenstr. 7

Zum 82. Geb. am 05.12.2001 Herrn Walter BURLICH, 57072 Siegen, An der Allee 11

Zum 78. Geb. am 25.11.2001 Frau Dorothea SCHWABE geb. Schirmer, 38446 Wolfsburg, Hubertusring 25

Zum 77. Geb. am 25.11.2001 Frau Gretel BECKER geb. Förster, 41334 Nettetal, Roisheimer Str. 35

Zum 75. Geb. am 14.12.2001 Herrn Helmut RENNEN, 57223 Kreuztal, Erzebachstr. 9

Zum 73. Geb. am 25.11.2001 Frau Erika MEYER geb. Renner, 57078 Siegen, Gerberstr. 12

Zum 72. Geb. am 26.11.2001 Frau Hildegard BARTKO geb. Weikert, 01847 Rathewalde, Schulweg 2

Zum 72. Geb. am 26.11.2001 Frau Erna IRLE geb. Berger, 57223 Kreuztal, Siegenger Str. 141

#### WITTGENDORF

Zum 87. Geb. am 30.11.2001 Frau Gertrud RUDOLPH, 31134 Hildesheim, Langer Hagen 39

Zum 87. Geb. am 01.12.2001 Frau Wobser ELSE geb. Sturm, 01279 Dresden A., Österreichstr. 1 D II

Zum 74. Geb. am 27.11.2001 Frau Irmgard SPERLING, 79541 Lörrach, Hauinger Str. 48

#### WOITSDORF

Zum 73. Geb. am 25.11.2001 Frau Christel PÄTZOLD geb. Scheuner, 04509 Delitzsch, August-Bebel-Str. 3

#### WOLFSDORF

Zum 71. Geb. am 05.12.2001 Frau Irmgard BAUMANN geb. Hoffmann, 31595 Steyerberg, Sarninghäuser Str. 18



*Die ehemalige Kauffunger Jugend, die sich beim Ortstreffen im Jahre 1965 in Hagenfeld der Wartburg zur Aufnahme stellt. Viele, die damals dabei waren, leben im Jahr 2002 nicht mehr unter uns.*



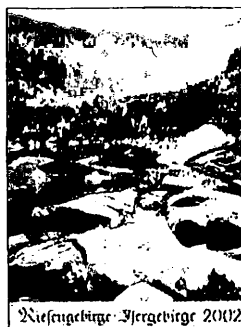
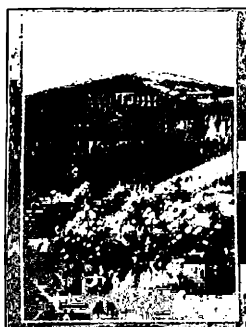
*Erinnerung an die Aufführung des Festspiels »Vom Morgen bis zum Abend« in Alzenauz am 13. März 1921. – Foto: Ehrenfried Kummer, Wollankstr. 57 b, 13359 Berlin.*

## **EIN- SENDE- SCHLUSS!**

**Liebe Leser,**

wegen der bevorstehenden Weihnachtsfeiertage ist der Einsendeschluß für alle Manuskripte auf den 7. Dezember vorgezogen worden. Wir bitten, diesen Termin zu beachten.

## **Die neuen Kalender für 2002 sind da!**



**Volkskalender für Schlesien 2002**

DM 17,80

**Riesengebirge / Isergebirge**

DM 17,80

**Schlesischer Bildkalender 2002**

DM 17,80

**Jahrbuch der Schlesier 2002**

DM 17,00

**Der gemittliche Schläsinger 2002**

DM 15,80

Die Kalender sind sofort lieferbar  
Zu beziehen über den Buchversand der

**GOLDBERG-HAYNAUER HEIMATNACHRICHTEN**

## † Unsere Toten †

### GOLDBERG

JÄSCHKE Selma, 59425 Unna, Afferder Weg 190, am 14.07.01, 93 Jahre

WITTNER Ilse geb. Häring (Friedrichstor 15), 40789 Monheim, Anne-Frank-Str. 21, am 27.09.01, 85 Jahre

### HAYNAU

HÄDEL Ilse geb. Werner (Weidenstr. 16 Ehefrau von Georg H.), 90537 Heucht, Heide-  
weg 37, 01.10.2001, 92 Jahre

MÄRGEL Charlotte geb. Graf (Liegnitzer Str.), 36358 Herbstein, Lange Reihe 12, am 22.10.01, 91 Jahre

PLATZER Rita geb. Trautmann (Kleine Kirchstr. 19), 83278 Traunstein, Seehuberweg 10, 14.10.01, 76 Jahre

DAUM Katharina geb. Werner (Sandstr. 8), 15537 Grünheide, Karl-Marx-Str. 34, Stephanus-Stift - Haus am Werlsee, am 16.1.01, 93 Jahre (Tochter Sigrid Dietrich, Friedrichstr. 58, 14537 Erkner)

### ALT-SCHÖNAU

SCHANZ Helene geb. Teuber, 57413 Fin-  
strop, Steinstr. 5, September 01, 76 Jahre

### GÖLLSCHAU

SCHMIDT Marianne geb. Werner, 04860 Tor-  
gau-Repitz, Haus Nr. 1, 17.02.01, 81 Jahre

POHL Willi, 99192 Ingersleben, Karl-Marx-  
Str. 29, 1997, 73 Jahre

SCHULZE Erna geb. Warmer, 44369 Dort-  
mund-Hucksarde, Auf der Altstätte 13, 1994 69  
Jahre

JÜNGLING Gerhard, 03222 Lübbenau, Schillerstr. 28, 2000, 75 Jahre

### HOHENLIEBENTHAL

KOCH Frieda geb. Blümel, 38889 Blanken-  
burg, Regensteinweg 1, ?, 92 Jahre

### KAUFFUNG

HOHLSTEIN Gerhard (Hauptstr. 38), 95679  
Waldershof, Neukirchnerstr. 19, am 05.10.2001,  
71 Jahre

### MÄRZDORF

SUCKER Richard, 44369 Dortmund, Wispel-  
breite 9, am 19.10.01, 86 Jahre

### NEUDORF A. GRÖDITZBERG

JUNGE Hildegard geb. Krock, 14669 Guten-  
hofen, Dorfstr. 1 a, am 16.10.01, 92 Jahre

### NEUKIRCH A. K.

MESCHEDE Richard, 33607 Bielefeld, Ki-  
bitzweg 17, am 16.10.01, 82 Jahre

STÄDTER Erna geb. geb. Gröer, 31162 Bad  
Salzdetfurth, Hofkamp 7, am 28.09.01, 77 Jahre

### PROBSTHAIN

DOBERS Erna geb. Tscheuschner, 37197  
Hattorf, Ostpreußenweg 6, am 11.10.01, 80 Jahre

### REICHWALDAU

WINDHEIM Heinrich (Ehemann v. Hilde-  
gard geb. Döring), 31547 Locom, Am Markt 8,  
am 11.10.2001, 89 Jahre

LIMBERG Herta geb. Rüffer, 32312 Lüb-  
becke-Stockhausen, Kreuzweg 5, am 10. 07. 01,  
80 Jahre

HÜBNER Martin, 35396 Gießen, Eisenstein  
22, am 18.10.01, 75 Jahre

### REISICHT

GUTSCHE Gertraude geb. Zänisch (Nr. 56),  
65549 Limburg, Holzheimer Str. 43, im Theodor-  
Fliedner-Haus, Friedr.-Ebert-Str. 30, am  
24.09.01, 77 Jahre

### SCHÖNFELD

FIERUS Hedwig geb. Helbig, 32051 Herford,  
Oeringhauserweg 43, Tochter Christa Vieregge,  
am 9.9.01, 82 Jahre

### SCHÖNWALDAU

KUTTIG Hedel geb. Hanke, 31020 Salzhem-  
mendorf - Levedagsen, Sackstr. 45, am 12. 02.  
1999, 89 Jahre

KUTTIG Gerhard, 31020 Salzhemmendorf,  
Sackstr. 45, 10.09.01, 90 Jahre

### TIEFHARTMANNSDORF

FRIEBE Horst, CAN Burlington, Ontario,  
779 Sunset Avenue, am 28.09.01, 66 Jahre

SCHLICHT Gertrud geb. Höher (Ratschin),  
27239 Twistringen, Bahnhofstr. 52, am 11.10.01,  
81 Jahre

## Neue Anschriften

### HAYNAU

KOBELT Rudi (Lindenstr. 17), 04519 Rack-  
witz, Oststr. 2.

BIRKHAHN Anne geb. Mokros (Lessing-  
str.), 48351 Everswinkel, Kolpingstr. 23

### BISCHDORF

LÖPER Annemarie geb. Dietrich (Tochter v.  
Margarete Dietrich geb. Jahn), 71665 Vaihing-  
en/Enz, Kehlstr. 48

### HARPERSDORF

LANGE Martha geb. Pörmann, 52064 Aa-  
chen, Morillengang 23 - 25

ZELLNER Erna geb. Rösler, 84036 Lands-  
hut, Kalcherstr. 27-29, BRK-Seniorenheim

### KAUFFUNG

SPIELMANN Elfriede geb. Adam (An den  
Brücken 12), 99765 Auleben, Neue Gasse 1

### KLEINHELMSDORF

GASE Edeltraud geb. Jung, 04155 Leipzig,  
Elsbethstr. 10

WITTMER Andreas, 32105 Bad Salzuflen,  
Schießhofstr. 19

### LUDWIGSDORF

SCHEER Harry, 04420 Märkranstadt, Hugo-  
Ruppe-Str. 2

WOHLGEMUTH Irmgard geb. Friemelt,  
30880 Laatzen, Am Meyerkamp 1

### TIEFHARTMANNSDORF

LANGER Helmut, 32758 Detmold, Stod-  
dartstr. 46 - 48, Seniorenzentrum

### WILHELMSDORF

HELBIG Günter, 14641 Nauen, Feldstr. 25

## Gesucht wird

### Nr. 6

Auf einer Karte von 1909 ist ein »Hielscher-  
Denkmal« auf dem Haynauer Hopfenberg ein-  
gezeichnet. Wer kann Auskunft geben über den  
Grund bzw. Sinn dieses Denkmals und über den  
Verbleib.

Herr Dyrektor Jerzy Janus, Plac Zamkowy 3,  
PL 59-225 Chojnow (Haynauer Museumsdirek-  
tor) würde sich über Infor-mationen freuen.

# Eine silberne Kette zum Fest!



Zur Auswahl stehen die Motive  
Goldberg, Haynau und Schönau

98 % Sterling-Silber

je DM **98,-**  
Euro 50,11

Für die lieben Grüße und Glückwünsche zu unserer

**GOLDENEN HOCHZEIT**

am 6. Oktober 2001 sagen wir allen Heimatfreunden ein herzliches Dankeschön.

*Rolf und Gerda Müller*  
geb. Jonscher

früher Haynau, Ring 58, jetzt 06542 Allstedt, Breite Str. 14

Vielen Dank für die Grüße zu unserer

**GOLDENEN HOCHZEIT**

der Harpersdorfer Frauengruppe.

*Wilhelm und Gerda Beer*  
geb. Lorenz

*Ich hab' den Berg erstiegen,  
der euch noch Mühe macht.  
Drum weinet nicht ihr Lieben,  
ich habe es vollbracht*

Wir müssen Abschied nehmen von unserer lieben Mutter, Schwiegermutter, unserer guten Oma und Tante

*Charlotte Märgel*  
geb. Graf

\* 19. 2. 1910 † 22. 10. 2001

früher Haynau, Liegnitzer Straße

die nach langem Leiden von uns gegangen ist.

In Liebe, Dankbarkeit und Trauer  
**Eberhard Märgel u. Frau Mechthild  
Dieter Schroeder  
und Frau Gisela geb. Märgel  
Stefan Vogler  
und Frau Jutta geb. Schroeder  
Jochen Schroeder  
nebst allen Anverwandten  
und Freunden**

Die Beerdigung fand am Donnerstag, dem 25. Oktober 2001, um 14.00 Uhr auf dem Friedhof Herbstein statt.

Nach langem, schweren Leiden verstarb am 14. Oktober 2001 – kurz nach ihrem 76. Geburtstag – Frau

*Rita Platzer*  
geb. Trautmann

früher Haynau, Kl. Kirchstraße 19

In Liebe und Dankbarkeit trauern um sie:

**Hans Platzer  
Kinder, Enkel und Urenkel**

83278 Traunstein, Seehuberweg 10

Kunden-Nummer: 04147

0003

Herrn

Heyland Siegfried

u. Gisela

Gerhart-Hauptmann-Str. 7

31582 Nienburg

*Befiehl dem Herrn deine Wege  
und hoffe auf ihn,  
er wird's wohl machen. Psalm 37,5*

Nach schwerer Krankheit entschlief heute mein lieber Bruder, unser Onkel und Cousin

*Richard Meschede*

\* 10. 10. 1919 Neukirch/Katzb., Schlesien  
† 16. 10. 2001 Bielefeld

In stiller Trauer:

**Christa Koring geb. Speer  
Regine Plodek geb. Koring  
Arno Plodek  
Andrea und Thomas**

33607 Bielefeld, Kiebitzweg 17

Traueranschrift:

Christa Koring, Bleekerfeld 2, 33739 Bielefeld

Die Beerdigung hat am Montag, dem 22. Oktober 2001 auf dem Siekerfriedhof stattgefunden.

*Ilse Hädelt*  
geb. Werner

\* 13. Juli 1909 Klein Neudorf, Ldkrs. Löwenberg

Am 1. Oktober des Jahres 2001 verstarb die älteste Tochter Ilse von Lehrer Wilhelm Werner, geb. am 13. Juli 1909, aus Haynau/Schlesien, Weidenstraße 16

Wir sind sehr traurig.

**Werner Hädelt, Sohn, und Familie  
und im Namen aller Angehörigen**

**Herausg.:** H.-D. Bittkau, Zeitungsverlag »Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten«, Postfach 68 01 55, 30607 Hannover, Tel. 05 11/58 12 20, Telefax 05 11/9 58 59 58. Schriftleitung: Jutta Graeve-Wölbling. — **Erscheinungsweise:** Monatlich 1 x – am 15. — **Anzeigenschluß:** 12 Tage vor Erscheinungsdatum. — **Einsendeschluß:** für Geburtstage und Familiennachrichten **3 Wochen** vor Erscheinen. — **Bestellungen:** Direkt beim Verlag und bei allen Postlämtern der Bundesrepublik möglich. — **Bezugsgeld:** Jährlich DM 55,- (einschl. Postzustellgebühr und 7% MwSt.), im voraus zu zahlen. **Anzeigenpreis:** Für die 1spaltige 1-mm-Anzeige DM 1,35 zuzügl. MwSt. **Familienanzeigen:** Für die 1spaltige Anzeige DM 1,20 zuzügl. MwSt. ausgenommen **Werbemittler**, auf Anfrage. — **Konten:** Postgirokonto Hannover 499 233-300 (BLZ 250 100 30) - Hans-Dietrich Bittkau, Hannover, Wilh.-Tell-Str. 2. — **Druck:** Druckerei Wolf GmbH, Isernhagen. — Beiträge, die mit dem Namen des Verfassers oder seinen Initialen gekennzeichnet sind, stellen die Meinung des Autors, nicht aber unbedingt die Meinung der Redaktion dar. — **Manuskripteinsendungen:** Ohne Rückporto kann eine Rücksendung nicht erfolgen. — **Abbestellungen:** Nur halbjährlich im voraus zum 30. Juni bzw. 31. Dezember möglich.